



# DEBUET

BULLETIN D'INFORMATION  
MAI - JUIN 2024

DONDELANGE | KEHLEN | KEISPELT | MEISPELT | NOSPELT | OLM



# VIROWEND NATIONALFEIERDAG SAMSDES, DEN 22. JUNI 2024



SAVE  
THE  
DATE

© Maison du Grand-Duc / Sophie Margue



D'Gemeng Kielen huet dëst Joer déi besonnesch Éier de Grand-Duc an d'Grande-Duchesse zu Kielen z'empfänken.

Mir invitéieren all d'Bierger un de Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag den 22. Juni deelzehuelen.



# SOMMAIRE

**4-5**

*Édito*

**6-13**

*Dossier*



**14-17**

*Interview  
Maryse Frantzen*



**18-21**

*Vie associative*



**22-25**

*Contenu externe:  
Klima-Bündnis Permaculture  
Klima Agence  
SICONA*

**26-27**

*Communication  
Commune de Kehlen*

**28-29**



**31**

*Information*

**32-33**

*Événements*

**34-40**

*Conseil communal*



**42-43**

*Avis au public*

**44-54**

*Rétrospective*



**56-58**

*Numéros utiles*

Photo couverture © Shutterstock

## IMPRESSUM

« Buet » est un bimestriel édité par la Commune de Kehlen.

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

**Tél.:** (+352) 30 91 91 1  
**Web:** [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)  
**E-mail:** [buet@kehlen.lu](mailto:buet@kehlen.lu)

**Comité de rédaction:**  
Commune de Kehlen, Fred Baus

**Concept et réalisation:**  
[www.reperes.lu](http://www.reperes.lu)

**Tirage:** 2800 exemplaires  
**Impression:** Imprimerie Lorgé



# ZESUMME SPUEREN!

**S**äit der Pandemie huet sech sou munches geännert an eisem Liewen. D'Leit si méi genügsam ginn a freeën sech erëm un der Gesellschaft deelzehuelen. Villes wat virun e puer Joer normal geschéngt huet, kënnen mir haut vill méi schätzen. Villes ass méi deier ginn, Zënsen si geklommen, de Waasserpräis ass erop gaang an d'Energiekäscht ginn och an d'Luucht. Et héiert een ëmmer méi Awunner kloen a jidderee passt op wat mam Geld gemaach gëtt. D'Leit si méi sensibel ginn an iwweeleeë méi wou si Geld ausginn a wéi si de Mount op en Enn bréngen.

Deementspriedend muss och bei der Gemeng opgepasst gi wat mam Budget ëmgesat gëtt. Eis Gemeng wüsst a wüsst. Net nëmmen datt méi Haiser oder Appartementer bäikommen, mee mir brauche méi Crèche, Schoulen, Sportinfrastrukturen asw.

Dëst kascht vill Geld a mat de Präishaussé gëtt et fir d'Gemeng méi schwéier alles ze finanzéieren. Virun e puer Joer huet de Schäfferot e Finanzservice an d'Liewe geruff deen him dann och ëmmer nees déi neisten Zuelen op den Dësch leet. Doropshin hunn si en Appell un hir Servicer gemaach fir ze kucke wou Spuermoosname kënnen ëmgesat ginn, och wann se munchmol nëmme kleng sinn.

Bei wuessender Awunnerzuel, kommen och ëmmer méi sozial Erausforderungen op d'Gemeng zou. Och de Kommissiounen, déi e Budget vun der Gemeng kréien, ass dat bewosst.

Dofir huet d'Familljen- a Chancëgläichheetskommis-sioun op hirem Trëppeltour am Kader vum Internationale Fraendag op de Kaddo an de Geméiskuerf verzicht. All Kommissiounsmembere waren domat averstanen, och wann et nëmmen eng Drëps op de waarme Steen ass, gouf et vun de Participantë begrüsst.



Foto Marc Maas

Donieft gëtt och d'Zesummenaarbecht tëscht de Gemengen ëmmer méi wichteg an sou si mir frou wa mir heiansdo op d'Hëllef vun eisen Nopeschgemengen zrëckgräife kënnen.

D'Schwämm op Elmen ka réischt an e puer Joer gebaut ginn a bis dohin hoffe mir op d'Hëllef vun eisen Nopeschgemengen, fir datt d'Kielener Schoulkanner kënnen schwamme léieren.

Vill kléng Schrëtt maachen och grouss Spréng.

„Zesummen si mir staark“, dëst kritt ëmmer méi Gewiicht tëscht den Awunner an och den Nopeschgemengen.

Claudine MEYER  
Gemeengeconseillère

# ENSEMBLE, SOYONS PLUS ÉCONOMES

**D**epuis la pandémie, de nombreux changements ont eu lieu dans nos vies. Les gens sont devenus plus frugaux et se réjouissent de participer à nouveau à la vie sociale. Aujourd'hui, nous apprécions d'autant plus certaines choses que nous avons prises pour acquises il y a quelques années à peine. De nombreux produits ont vu leurs prix augmenter, les taux d'intérêt ont grimpé, le coût de l'eau a augmenté et les frais énergétiques sont également en hausse. L'on entend de plus en plus de gens se plaindre et chacun fait attention à la manière de gérer l'argent. Les gens sont devenus plus vigilants et réfléchissent à la manière dont ils dépensent leur argent et comment boucler leurs fins de mois.

La commune doit, elle aussi, faire attention à la manière dont le budget est mis en œuvre. Notre commune ne cesse de croître. Conjointement au nombre croissant de maisons et d'appartements, nous avons besoin davantage de crèches, d'écoles et d'infrastructures sportives.

Tout cela représente des coûts importants et en raison de la hausse des prix, il devient plus difficile, pour la commune, de tout financer. Il y a quelques années, le collègue échevinal a créé un service des finances qui lui fournit régulièrement les chiffres les plus récents. Il a ensuite adressé un appel aux services communaux pour voir comment des mesures d'économie peuvent être réalisées, aussi minimales soient-elles.

Pour la commune, l'évolution démographique s'accompagne d'un accroissement des défis sociaux. Les commissions qui reçoivent un budget de la commune en sont conscientes.

C'est pourquoi la commission de la famille et de l'égalité des chances a renoncé, dans le cadre de la marche organisée à l'occasion de la Journée internationale de la Femme, au cadeau et au panier de légumes. Tous les membres de la commission étaient d'accord, même s'il ne s'agit que d'une goutte d'eau dans l'océan, et les participants ont salué ce renoncement.

En parallèle, la coopération entre les communes gagne en importance et nous sommes heureux de pouvoir compter sur l'aide de nos communes voisines.

La construction de la piscine à Elmen ne pourra se concrétiser que dans quelques années et nous espérons pouvoir compter sur l'aide de nos communes limitrophes pour que les enfants de Kehlen puissent apprendre à nager.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.

« Ensemble, nous sommes plus forts », c'est un message qui prend de plus en plus de sens au sein de la population, y compris dans les communes avoisinantes.

Claudine MEYER  
Conseillère communale

# MARC BISSEN: EN ENGAGÉIERTE PRESIDENT FIR D'NATUR

Rédaction Jeanne Adam Photos SICONA

Säit Oktober 2023 ass de Marc Bissen neie President vum SICONA Sud-Ouest. Eng gutt Occasioun fir eis mam Kielener Schaffen ze ënnerhalen.



Den neie President Marc BISSEN, ass zanter 2010 Verrieder vun der Gemeng Kielen am SICONA

**Här Bissen, Dir sidd am Oktober 2023 President vum SICONA Sud-Ouest ginn. Wéi koum et dozou?**

**Marc Bissen:** De SICONA Sud-Ouest huet 21 Membersgemengen (grad ewéi de SICONA-Centre). No de Gemengewalen 2023 huet all Gemeng iwwert hire Gemengerot een Delegéierten an de Comité vum SICONA genannt. Do kann da jiddereen sech fir ee Posten am Exekutivbüro mellen. De 26. Oktober 2023 huet de grouse Comité decidéiert, wéi sech dee Büro zesummesetzt. Ech war Kandidat fir d'Presidentschaft a si vum Comité op déi Funktioun gewielt ginn.

**Dir sidd also als Kielener Schäfte President vun engem grouse Syndikat ginn, wou och vill grouss Südgemenge Member sinn, dat ass jo och schonn eng Leeschtung!**

**Marc Bissen:** Jo, am SICONA sinn all déi grouss Südgemengen, ausser Esch, Member. Et gétt allerdéngs e puer gutt Argumenter fir e Kielener President: Dat administratiivt Gebai vum SICONA ass zu Ollem an den Atelier vun den Aarbechter zu Kielen. Dat huet mech motivéiert, déi Presidentschaft unzestriewen. Ech si säit 2010 de Verrieder vun eiser Gemeng am SICONA a säit 2021 am Bureau. Ech sinn een Ollemer a wunnen elo zu Kielen, ech hat also scho laang d'Entwécklung vum Naturschutzsyndikat am Bléck. An ech hu mech schonn ëmmer fir den Naturschutz

interesséiert. Ech sinn der Meenung, dass Naturschutz net ouni d'Landwirtschaft geet. An dat ass genee dat, wat de SICONA mécht a wou ech och derhannert stinn: Synergien ze fannen tëschent Landwirtschaft an Naturschutz.



Wat d'Beem méi al an engem Bongert sinn, wat se méi en ökologesche Wäert hunn

# MARC BISSEN : UN PRÉSIDENT ENGAGÉ POUR LA NATURE



Marc Bissen est le nouveau président du syndicat SICONA Sud-Ouest depuis octobre 2023. Une bonne occasion de s'échanger avec l'échevin de Kehlen.

*Monsieur Bissen, en octobre 2023, vous avez été élu président du syndicat SICONA Sud-Ouest. Comment est-ce que cela s'est passé ?*

**Marc Bissen :** Le syndicat SICONA Sud-Ouest compte 21 communes membres (tout comme le syndicat SICONA Centre). Après les élections communales de 2023, les conseils communaux des communes membres ont élu chacun un délégué pour le comité du SICONA. Chacun peut présenter sa candidature pour un poste au bureau exécutif. Le 26 octobre, le grand comité a décidé de la composition du bureau. Je m'étais porté candidat au poste de président et le comité m'a élu pour exercer cette fonction.

*En votre qualité d'échevin de Kehlen, vous êtes président d'un grand syndicat, dont sont membres de grandes communes du Sud. C'est déjà un petit exploit, n'est-ce pas ?*

**Marc Bissen :** Oui, toutes les grandes communes du sud, sauf Esch-Alzette, sont membres du syndicat SICONA Sud-Ouest. Il existe plusieurs bons arguments pour élire un président de Kehlen : le bâtiment administratif du syndicat

SICONA se trouve à Olm et l'atelier est à Kehlen. Cela m'a encouragé à me porter candidat à ce poste. Depuis 2010, je suis le représentant de notre commune auprès du syndicat SICONA et, depuis 2021, je suis membre du Bureau. Je suis originaire d'Olm et j'habite maintenant à Kehlen, j'ai donc pu observer l'évolution du syndicat SICONA Sud-Ouest sur la durée. Et je me suis toujours intéressé à la protection de la nature. J'estime que la protection de la nature doit se faire main dans la main avec l'agriculture. Et c'est justement ce que fait le syndicat SICONA et ce que je défends : créer des synergies entre l'agriculture et la protection de la nature.

*Comment le syndicat est-il né et dans quels domaines intervient-il ?*

**Marc Bissen :** Le SICONA s'articule autour de quatre grands piliers. Le volet scientifique, qui recueille beaucoup de données, analyse la faune et la flore et assure le suivi. Et puis, il y a l'unité de la planification, qui élabore des plans concrets avec les communes, les agriculteurs ou des particuliers, négocie des contrats, établit des conventions. La mise en œuvre des projets est assurée par les personnes affectées à l'atelier : les activités sur le terrain, l'entretien des haies, planter, nettoyer, renaturer. Le SICONA comprend aussi un département pédagogique qui réalise plus de 1000 activités de sensibilisation à la protection de la nature avec les écoles, les maisons relais, les maisons de jeunes.



*De SICONA ass een unerkannten Expert  
hei am Land gi fir all Froen,  
déi den Naturschutz betreffen*

**Wéi ass de SICONA entstanen an a wéi enge Beräicher ass en aktiv?**

**Marc Bissen:** De SICONA huet véier grouss Piliere: De wëssenschaftlechen Deel, wou vill Date gesammelt ginn, Flora a Fauna analyséiert ginn, Monitoring gemaach gëtt. Da gëtt et eng Planungsunitéit, wou mat de Gemengen oder Baueren oder aner Privatleit Projete konkret geplangt, Kontrakter ausgehandelt, Konventiounen opgestallt ginn. D'Ëmsetzung vun de Projete gëtt da vun de Leit aus dem Atelier gemaach: d'Aarbechten um Terrain, Heckfleeg, planzen, botzen, renaturéieren. De SICONA huet och eng pädagogesch Abteilung, wou iwwer 1000 Aktivitéiten zesumme mat Schoulen, Maison-relaisen, Jugendhaiser gelescht ginn, wou d'Kanner fir den Naturschutz sensibiliséiert ginn.

Ugefaangen huet de SICONA 1983 mat dräi Aarbechter. Den idealistesche Grënner Fernand Schoos hat dat mam deemolege Buergermeeschter vu Bartreng Nikki Bettendorf an d'Weeër geleet. Haut sinn et 26 Aarbechter fir déi praktesch Aarbechten; wat den administrative Volet ugeet, sinn et der bal 50, déi haut hei zu Ollem fir de SICONA schaffen. De SICONA ass een unerkannten Expert hei am Land gi fir all Froen, déi den Naturschutz betreffen.

**DEN  
NATURSCHUTZSYNDIKAT  
SICONA**

Säit iwwer 30 Joer bedreift den Naturschutzsyndikat SICONA (SICONA Zentrum a SICONA Süd-Westen), an enker Zesummenaarbecht mat de Membersgemengen, de Baueren an de Grondbesëtzer, konkreten Naturschutz op lokalem Plang. Den Naturschutzsyndikat SICONA ënnerdeelt sech a véier Servicer, déi fir d'Planung, déi wëssenschaftlech Begleedung a praktesch Ëmsetzung vun de Projeten, esouwéi och déi pädagogesch Aktivitéiten zoustänneg sinn. De SICONA ass zurzäit an 42 Gemengen aktiv a beschäftegt iwwer 70 Mataarbechter.





*Le SICONA est devenu un expert reconnu au niveau national pour toutes les questions ayant trait à la protection de la nature*



La «Heedchen» d'une surface de 3,5 hectares est l'une des dernières zones de landes au Luxembourg

## **SICONA, LE SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA PROTECTION DE LA NATURE**

*Depuis plus de 30 ans, le syndicat SICONA (SICONA Centre et SICONA Sud-Ouest) mène des actions concrètes en faveur de la protection de la nature au niveau local, en étroite coopération avec les communes membres, les exploitants et les propriétaires de terrains. Le syndicat SICONA est composé de quatre départements, chargés de la planification, du suivi scientifique, de la mise en œuvre pratique des projets et des activités pédagogiques. Il est actif dans 42 communes et emploie plus de 70 collaborateurs.*

*Le SICONA a vu le jour en 1983. Il comptait 3 collaborateurs au tout début. Fernand Schoos, son fondateur empreint d'idéalisme, avait lancé ce projet avec Nikki Bettendorf, qui était le bourgmestre de Bertrange à l'époque. Aujourd'hui, 26 collaborateurs effectuent les travaux pratiques, presque 50 personnes s'occupent du volet administratif rien qu'ici à Olm. Le SICONA est devenu un expert reconnu au niveau national pour toutes les questions ayant trait à la protection de la nature.*

*Le SICONA est une organisation d'une certaine envergure. Qu'est-ce que cela représente pour la présidence ? Quels sont les défis à relever ?*

*Marc Bissen : Le bureau se réunit pratiquement tous les quinze jours. Nous nous voyons et avons également un contact direct et un échange avec la direction, pour discuter du volet opérationnel, régler les questions de personnel, comme le fait tout échevin dans sa commune. Mais ce qui est également important pour moi, c'est de passer à l'atelier et d'aller voir les projets sur le terrain. Le SICONA emploie beaucoup de profils différents : jardiniers, mécaniciens, biologistes, scientifiques. Quand toutes ces personnes coopèrent, des projets très intéressants voient le jour.*



Les zones humides, comme ici la « Riedelbaach », hébergent une grande biodiversité

**De SICONA ass jo schonn ee gréissere Betrib.  
Wat heescht dat fir de President, wéi a wou ass hie gefuerdert?**

**Marc Bissen:** De Bureau ass praktesch all zwou Wochen, wou mer eis gesinn an och den direkte Kontakt an Austausch mat der Direktioun hunn, wou den operationellen Deel beschwat gëtt, Personalfroe gekläert ginn, esou wéi ee Schäfferot dat och an enger Gemeng mécht. Wat mir awer och wichteg ass, ass bei d'Aarbechter an den Atelier an d'Projeten um Terrain kucken ze goen. De SICONA huet ganz vill verschidde Profiller bei sech schaffen: Gäertner, Mecanicienen, Biologen, Wëssenschaftler. Wann déi Leit all zesummeschaffen, da kommen immens interessant Projeten dobäi eraus.

**Gëtt et ee Projet, deen Iech besonnesch gutt gefält?**

**Marc Bissen:** Ma zum Beispill den „Natur genéisse“-Projet. Am Ufank war ech e bësse skeptesch: Ass dat net e bëssen héich gegruff? Maachen d'Bauern do mat? Wéi kréie mer dat herno um Terrain ëmgemat? Kréie mer d'Maison-relaisen an dee Reseau agebonnen? Haut gesi mer: Et funktionéiert, et sinn eng 40 Produzenten, déi matmaachen, Baueren, déi verschidde Liewensmëttel liwweren. De SICONA huet et fäerdegbruecht, ee Reseau opzebauen, wou d'Bauern hier Produkter verkaaft kréien an duerfir och Naturschutzmoosnamen akzeptéieren an anhalen. D'Zil ass ëmmer, fir eppes fir d'Erhale vun der Biodiversitéit ze maachen. Et ass also eng Win-win-Situatioun fir d'Produzenten a fir d'Konsumenten, ee positiviivt Beispill vu Synergien.

**Wat sinn déi grouss Erausforderunge fir déi nächst Joren?**

**Marc Bissen:** Dat ass engersäits den Ausbau vum administrative Gebai zu Ollem. D'Memberszuel vum SICONA ass séier gewuess, een Ausbau huet ugefaang a soll bis Mëtt 2025 fäerdeg ginn, do kommen 28 Büroen derbäi, dat ass batter néideg. Och am Atelier vun den Aarbechter ass et mëttlerweil zimmlech enk. Do stinn d'Maschine wéi beim Tetris eng hannert der anerer an enger Rei, och do musse mer kucken, wéi eng Méiglechkeeten et gëtt. Eng weider Erausforderung ass natierlech d'Finanzéiere vun deenen Aarbechten. Den Ausbau vum administrative Gebai kann nach ouni zousätzlechen Apport vun de Gemenge realiséiert ginn. Déi nei Regierung huet den Naturschutz och weider als prioritär an hirem Regierungsprogramm ugefouert.

*Den Ëmweltministère  
mécht een Appell  
fir Projeten, déi  
d'Fiichtgebiddere  
rëm valoriséieren,  
well se ee  
wichtige Bestanddeel  
sinn, fir d'Biodiversitéit  
ze fërderen*

**Wat heescht déi Ausso am Regierungsprogramm  
da konkret fir den Naturschutzsyndikat?**

**Marc Bissen:** D'Hëllef vum Staat si scho ganz substantiell, esou datt ee Projet hannenno d'Gemeng net z. B. 1 Millioun Euro kascht, mee nëmme nach 10% oder 20% vum ganzen Invest. Wann esou Projete vun nationalem Interessi sinn, da finanziert de Staat bis zu 100% vum Projet.

Un engem konkrete Beispill ass dat vläicht méi einfach ze verstoen: Den Ëmweltministère mécht een Appell fir Projeten, déi d'Fiichtgebiddere rëm valoriséieren, well se ee wichtige Bestanddeel sinn, fir d'Biodiversitéit ze fërderen. Do kënnen sech all Träger aus dem Beräich Naturschutz mellen. Do war zum Beispill och ee grouse Projet hei an der Gemeng, d'Renaturéierung vun der Ollemer Baach. Do ka villen Déieren a Planzenaarte gehollef ginn, deenen hire Liewensraum verschwonnen oder bedrot ass. Esou Projete ginn dann ëmmer zesumme mat de betraffene Gemenge gemaach.

*Le Ministère de l'Environnement lance un appel à projets pour revaloriser les zones humides, car elles constituent un axe important pour promouvoir la biodiversité*



Am administrative Gebai vum SICONA zu Ollem schaffen aktuell em déi 50 Léit

#### **Existe-t-il un projet qui vous plaise particulièrement ?**

**Marc Bissen :** Par exemple le projet « Natur genéissen ». Au début, j'étais un peu sceptique : Est-ce que ce projet n'est pas un peu trop ambitieux ? Est-ce que les agriculteurs participeront au projet ? Comment le mettre en œuvre sur le terrain ? Réussirons-nous à intégrer les maisons relais dans le réseau ? Aujourd'hui, nous constatons que cela fonctionne, environ 40 producteurs participent, des agriculteurs fournissent différentes denrées alimentaires. Le SICONA a réussi à construire un réseau dans lequel les agriculteurs vendent leurs produits et, pour cette raison, acceptent et respectent les mesures de protection de la nature. L'objectif est toujours de contribuer à la préservation de la biodiversité. C'est une situation gagnant-gagnant à la fois pour les producteurs et les consommateurs - un bel exemple d'une synergie réussie.

#### **Quels sont les grands défis pour les années à venir ?**

**Marc Bissen :** D'une part, l'extension du bâtiment administratif à Olm. Le nombre de membres du syndicat SICONA a augmenté rapidement. L'extension a débuté et devrait être prête d'ici mi-2025. 28 bureaux s'ajouteront ainsi à l'infrastructure existante, c'était plus que nécessaire. L'atelier

aussi commence à devenir étroit. Il abrite des machines, rangées les unes derrière les autres, comme dans Tetris. Là, nous devons encore voir comment faire au mieux. Un autre défi est bien entendu le financement de ces travaux. L'extension du bâtiment administratif peut encore être réalisée sans apport supplémentaire de la part des communes. Le nouveau gouvernement a maintenu la protection de l'environnement dans ses priorités, elle figure dans le programme de gouvernement.

#### **Et qu'est-ce que cela signifie concrètement pour le syndicat SICONA ?**

**Marc Bissen :** Les aides de l'État sont vraiment considérables. Ainsi, par exemple, un projet ne coûtera pas un million d'euros aux communes, mais seulement 10 à 20 % de l'investissement total. Si un projet revêt un intérêt national, l'État peut le financer jusqu'à 100 %.

Je vais l'illustrer par un exemple concret, ce sera plus simple : Le Ministère de l'Environnement lance un appel à projets pour revaloriser les zones humides, car elles constituent un axe important pour promouvoir la biodiversité. Tous les acteurs de la protection de l'environnement peuvent soumettre leur projet. Ainsi, par exemple, un grand projet de renaturation du cours d'eau d'Olm a été proposé. Ce projet permet d'aider de nombreuses espèces animales et végétales, dont les habitats ont disparu ou sont menacés. Des projets comme celui-ci sont alors mis en œuvre avec les communes concernées.

## D'DECIDEURE BEIM SICONA

De Kommittee ass zoustänneg fir d'Grondausrichtung vum Syndikat an decidéiert iwwer all wichteg Uleies, z. B. de Budget, Personalfroen an d'Investitiounen. All Membersgemeng ass am Kommittee mat enger Stëmm vertrueden.

De President, Marc Bissen an zwee Vizepresidente gehéieren zu deene siwe Memberen aus dem Exekutivbüro. Dëse leet déi lafend Geschäfte a setzt d'Entscheidung vum Kommittee ëm. D'Direktioun vum SICONA zielt nieft zwee Chargé-de-direction och déi véier Responsabel vun de jeeweilegen Abteilungen.

*Duerfbegréngung ass  
ee wichtige Sujet:  
Manner Schottergäert  
heescht manner Hëtzt  
a méi Biodiversitéit*

**Ee weidere flotte Projet an der Gemeng  
ass op der „Heedchen“ ...**

**Marc Bissen:** Jo, dee fält an de Beräich vun der Fërderung vun de Bestëbser. Et ass, mengen ech, dat gréisste Gebitt hei am Land, wou eng Heed renaturéiert gëtt. Nieft de Fiichtgebidder, de Bestëbser, der Renaturéierung ass och ëmmer rëm d'Zesummenaarbecht mat der Landwirtschaft gesicht: Mir probéiere rëm méi eng flott Strukturlandschaft mat Hecken a Beem ze kréien, hunn ee Wëllplanzesomprojet, hëllef beim Plange vun de Kulturen.

**Oft kritt een den Androck, d'Leit wieren es dëses ganzen Naturschutz  
midd, si wëilten näischt méi vu Biodiversitéit a Klimaproblemer  
héieren. Wéi gesitt Dir dat?**

**Marc Bissen:** Hmmm, ech hunn am Géigendeel d'Gefill, wéi wann d'Populatioun relativ oppe fir den Naturschutz ass. D'Leit sinn och sensibel op d'Temperaturen, déi ëmmer méi erop ginn. Duerfir ass och Duerfbegréngung ee wichtige Sujet fir eis: Manner Schottergäert heescht manner Hëtzt a méi Biodiversitéit. Klimapakt an Naturschutzpakt stäipe sech géigesäiteg. Mat der Landwirtschaft schaffe mer och gutt zesummen. Ech mengen, datt eis Approche, déi op Informatioun, Berodung, Kommunikatioun berout, schonn hier Friichten dréit. Dee gréisste Problem sinn heiansdo bal onendlech laang Delaien, bis mer all Äntwerten zesummenhunn, déi mer brauchen. Mir brauchen alt mol Avisen, déi nëmmen e puer Büro maache kënnen; heiansdo gi mer och duerch fouilles archéologiques gebremst. E bësse Suerge mécht mer d'Entwécklung op EU-Säit, d'Ziler fir manner Pestiziden am Asaz ze hunn, sinn net méi esou ambitiéis.



*Le verdissement des villages est un sujet important: moins de jardins de graviers, cela entraîne moins de chaleur et plus de biodiversité*

## **LES DÉCIDEURS DU SYNDICAT SICONA**

Le comité est responsable de l'orientation générale du syndicat et décide de toutes les questions importantes, telles que le budget, le personnel et les investissements. Chaque commune membre est représentée au sein du comité par une voix.

Le bureau exécutif est composé de sept membres, dont le président, Marc Bissen, et deux vice-présidents. Le bureau exécutif gère les affaires courantes et met en œuvre les décisions du comité. La direction du syndicat SICONA comprend deux chargés de direction ainsi que les directeurs des quatre départements.



*Un autre projet intéressant dans la commune se trouve sur le site « Heedchen » ...*

**Marc Bissen :** *Oui, ce projet vise à protéger les pollinisateurs. Je crois que c'est le site le plus important au Luxembourg où un paysage de ce type est renaturé. À côté des zones humides, des pollinisateurs, de la renaturation, la coopération avec le monde agricole est régulièrement recherchée. Nous essayons de reconstituer des paysages structurés avec des haies et des arbres. Nous avons un projet de graines de plantes sauvages, nous aidons à planifier les cultures.*

*Souvent, on a l'impression que les gens se lassent de certains sujets, tels que la protection de la nature et qu'ils ne veulent plus entendre parler de biodiversité, ni de problèmes liés au climat. Qu'en pensez-vous ?*

**Marc Bissen :** *Au contraire, moi j'ai l'impression que la population est plutôt ouverte à la protection de la nature. Les gens sont sensibles aux températures qui ne cessent d'augmenter. C'est pourquoi le verdissement des villages est un sujet important pour nous : moins de jardins de graviers, cela entraîne moins de chaleur et plus de biodiversité. Le Pacte Climat et le Pacte Protection de la Nature se complètent. Nous avons une bonne coopération avec le monde agricole. Je crois que notre approche, basée sur l'information, le conseil et la communication, porte déjà ses fruits. Le plus grand problème, ce sont parfois les délais extrêmement longs pour recueillir toutes les réponses dont nous avons besoin. Nous avons besoin d'avis, or il n'y a que quelques bureaux qui sont en mesure de les élaborer; parfois aussi nous sommes freinés par des fouilles archéologiques. Les objectifs de l'UE en termes de pesticides ne sont plus aussi ambitieux, ce qui m'inquiète un peu.*

# MARYSE FRANTZEN, CONSEILLÈRE COMMUNALE

Interview/Rédaction **Jeanne Adam** Photos **Jerry Andre**

Newcomer

Entdecken Sie in jeder Ausgabe einen  
gewählten Amtsträger der Gemeinde...

Maryse Frantzen  
Politikerin

Säit 2009 ass d'Maryse Frantzen Member vun der Demokratescher Partei (DP) a säit de leschte Gemengewale vertritt si d'DP als ee vun hiren zwee Verrieder am Gemengerot. Si ass Member an de Schoul- an Ëmweltkommissiounen an och vum Komitee fir d'Jumelagen. 2013 an 2023 huet si op der Südlëscht vun der DP fir d'Nationalwale kandidéiert. Si ass Member vum Regionalkomitee Süde vun der DP.



**Dir wunnt nach net laang an der Gemeng a sidd 2023 direkt an de Gemengerot gewielt ginn!**

**Maryse Frantzen:** Ech si réischt 2017 op Ollem wunne komm. Duerfir hat ech net domat gerechent, direkt an de Gemengerot gewielt ze ginn. Ech ka mer dat net aleng duerch eng Walcampagne erklären, mee eventuell well ech vill mat de Kanner ënnerwee sinn. Ech si Mamm vun zwee Kanner, mäi Jong ass elo am éischte Joer Spillschoul, mäi Meedchen ass zënter deem Hierscht an der Éducation précoce.

**Dir sidd scho relativ laang Member an der Demokratescher Partei...**

**Maryse Frantzen:** Jo, ech sinn zënter 2009 Member an der DP, dat war, wéi ech déi éischte Kéier konnt wile goen. Ech si Member bei de Jonk Demokrate ginn, 2010 war ech do Tresorière am Süden an 2011 Südpräsidentin. 2011 sinn ech zu Stengefort mat an d'Gemengewale gaangen, 2013 fir de

Süden an d'Chamberwalen. Ech hu mäi Mann bei der DP kennegeleiert, eis ganz Fräizäit war mat Leit an Aktivitéite vun der JDL verbonnen, bis mäi Mann nogeluecht kritt huet, sech aus beruffleche Grënn parteipolitesch neutral ze verhalten.

Esou ëm 2016 hate mir dunn aner Prioritéiten, wollten eng Famill grënnen an een Haus fannen. Ech war nach ëmmer Member, awer net weider aktiv. Wéi mäi Mann 2020 duerch een Accident ëm d'Liewe komm ass, hat ech net geduecht, datt ech rëm géing politesch aktiv ginn. Mee wéi dat méi „normaalt“ Liewe rëm funktionéiert huet, sinn ech op d'AG vun der Sektioon Kiele gaangen an dunn ass alt eent bei d'anert komm... D'DP-Sektioon Kielen ass ganz multi-kulti, dat ass flott: Mir hu ganz vill verschidden Nationalitéiten, mir halen eis Comitésversammlungen oft op Franséisch, mir hunn och Memberen, déi besser Englesch schwätzen.

# INTERVIEW

**Découvrez dans chaque édition un(e) élu(e) de la commune...**

**Maryse Frantzen**  
Vie politique

Depuis 2009, Maryse Frantzen est membre du parti libéral DP. Depuis les dernières élections communales, elle est l'un des deux représentants du DP au conseil communal. Elle est membre de la commission scolaire, de la commission de l'environnement et du comité de jumelage. En 2013 et en 2023, lors des élections nationales, elle s'est portée candidate pour le DP sur la liste de la circonscription sud. Elle est membre du comité régional sud du DP.

***Vous n'habitez pas encore très longtemps dans la commune et en 2023 vous avez été élue du premier coup au conseil communal!***

**Maryse Frantzen:** *Je suis venue habiter à Olm en 2017. C'est pourquoi je ne m'attendais pas à être élue immédiatement au conseil communal. Je ne l'explique pas uniquement par la campagne électorale, peut-être parce que je suis présente un peu partout avec les enfants. Je suis maman de deux enfants, mon garçon fréquente le cycle 1, ma fille l'éducation précoce depuis cet automne.*

***Vous êtes membre du DP depuis longtemps...***

**Maryse Frantzen:** *Oui, je suis membre du DP depuis 2009, depuis que j'ai pu aller voter pour la première fois. Je suis devenue membre des jeunes libéraux, en 2010, j'ai été secrétaire de la circonscription sud puis, en 2011, présidente de cette circonscription. En 2011, j'ai participé aux élections communales à*

*Steinfurt, en 2013, aux élections nationales pour la circonscription sud. J'ai rencontré mon mari au DP, nous passions notre temps libre avec d'autres jeunes libéraux, jusqu'à ce que mon mari ait été prié, pour des raisons professionnelles, de faire preuve de neutralité sur le plan politique.*

*Vers 2016, nos priorités ont changé, nous voulions fonder une famille et trouver une maison. J'étais encore membre du DP, mais je n'étais plus active. Lorsque mon mari a perdu la vie dans un accident en 2020, je n'ai pas pensé que je referai un jour de la politique. Mais dès que la vie « normale » a pu reprendre, je suis allée à l'AG de la section de Kehlen et puis les choses se sont faites naturellement... La section de Kehlen est très multiculturelle, c'est très sympa. Nous avons beaucoup de nationalités différentes au DP, les réunions de notre comité se tiennent souvent en français, nous avons aussi quelques membres qui préfèrent l'anglais.*

***Vous vous êtes portée candidate deux fois lors des élections communales et deux fois lors des élections nationales...***

**Maryse Frantzen:** *Oui, 2023, c'était pour moi une super année électorale. Après les élections communales, je me suis présentée aux élections nationales. Ce que j'ai beaucoup apprécié lors des campagnes électorales: être avec les gens, rencontrer du monde et découvrir le pays, j'ai vu beaucoup de choses qui m'ont impressionnée. La campagne électorale de 2023 était très différente de celle de 2013. En 2013, il fallait bien sûr être présente un peu partout, mais la pression des réseaux sociaux n'était pas encore aussi marquée. En 2023, l'on avait tout le temps l'impression qu'il fallait être partout et le résultat ne correspondait pas nécessairement au degré d'engagement. C'était une phase assez fatigante: je voulais continuer à consacrer du temps à mes enfants et à l'équipe. Je suis reconnaissante envers mon nouveau compagnon qui a vraiment pris sur lui et m'a soutenue pleinement.*

## Dir hutt Iech zweemol bei Gemengewalen an zweemol bei Chamberwalen de Wieler a Wielerinne gestallt...

**Maryse Frantzen:** 2023 war och fir mech perséinlech ee Superwaljoer: Ech war no de Gemengewalen och mat an d'Chamberwalen. Wat mer an de Walcampagnë gutt gefall huet: Ënner Leit sinn, Leit a Land kenne léieren, do hunn ech vill Impressionnantes gesinn. D'Walcampagne 2023 war allerdéngs ganz anescht wéi 2013. 2013 huet een sech bei de Leit gewisen, mee den Drock vun de soziale Medie war nach net esou do. 2023 hat een déi ganzen Zäit d'Gefill, et misst een iwwerall sinn, an d'Resultat huet net onbedéngt deem entsprach, wéi een sech engagéiert hat. Et war eng zimmlech ustrengend Phase: Ech wollt mengen zwee Kanner gerecht ginn, genee wéi och der Ekip. Ech sinn dankbar datt mäin neie Liewenspartner mir doheem di ganzen Zäit de Réck fräi gehalen huet a mech sou ënnerstëtzt huet.

## Gëtt et esou eppes wéi ee politescht Virbild fir Iech?

**Maryse Frantzen:** Ech kennen de Max Hahn gutt, hien huet mech laang bei mengem politeschen Engagement begleet. Mee ee politescht Virbild hunn ech eigentlech net. D'DP ass déi richteg Partei fir mech: De liberale Gedanken, datt all Mënsch sech ka fräi entfalten, a mir sinn och eng sozial Partei, kucken no de Besoine vun all Alterskategorie an all gesellschaftlecher Schicht. Ech sinn awer och e bësse virbe-laascht, mäi Papp ass scho ganz laang Member bei der DP.

## Wat sinn Är politesch Prioritéiten?

**Maryse Frantzen:** Bei mir sinn d'Kanner Prioritéit, Maison relais a Sport fir d'Kanner si wichtig. Um Niveau vun der Maison relais gëtt et knapp: Eis Infrastrukture ginn ze kleng, et gëtt Zäit, datt zu Elmen alles opgeet. D'Sportsinfrastrukture sinn zimmlech gutt, an de Fussball ass z.B. vill investéiert ginn. E gouf éischt Gespréicher fir eng Schwämm zesumme mat der Nopeschgemeng Koplescht zu Elmen ze bauen, dat fannen ech gutt.

Ech kann aus menger Erfahrung soen, datt an der Familljepolitik nach Loft no uewen ass. Wann ech meng Elteren a meng Schwéierelteren net hätt, da wier ech z. B. wann ee vu menge Kanner mol méi laang krank ass, wierklech schlecht drun. De Congé fir een Elengerzéienden ass d'Hallschent vum Congé, wéi wann zwee Elterendeeler do sinn.

De Verkéier ass ganz schlëmm hei zu Kielen. Et fueren esou vill Camionen duerch, d'Liewensqualitéit ass a villen Hisiichte staark beanträchtegt. Mir sinn als Gemeng scho ganz laang am gaang ze kucken, datt ee Contournement kënnt. Ech erhoffe mir, datt di concernéiert Acteuren hiren Deel zur Léisung bäisteieren, datt dësen Dossier elo endlech virukënnt am Sënn vun der Gemeng Kielen an hiren Awunner.

## Gëtt et Differenzen am Gemengerot?

**Maryse Frantzen:** All Partei leien an hiren Iddien no beieneen. Mir stinn all an der Gemeng am Déngscht vum Bierger. Ech géing eventuell Prioritéiten anescht setzen, z. B. wat d'Maison relais ugeet. Well et eng Urgence ass, kéime fir mech och Tëscheléisunge mat Container a Fro. Ech fannen, et dierft net sinn, datt vereenzelt Kanner keng Plaz méi an der Maison relais kréien. Et sinn de Verkéier, d'Infrastrukturen, d'Ëmwelt, d'Familljepolitik, déi eis alleguer fuerderen.

Maryse Frantzen  
privat

D'Maryse Frantzen hat sech eng éischte Kéier bei de Gemengewalen 2023 opgesat a gouf och prompt an de Gemengerot gewielt. Säit 2012 ass si berufflech aktiv bei der Spuerkeess, zurzäit an enger Dräivéierelstäche. An hirer Fräizäit schafft si gären am Gaart, mécht Kraaftraining am Fitnesscenter, kuckt sech mat Frënn Sporteenter un a verbréngt vill Zäit mat hire Kanner.





### Est-ce que vous avez un modèle de référence en politique ?

**Maryse Frantzen :** Je connais bien Max Hahn, il m'a accompagnée longtemps dans mon engagement politique. Mais je n'ai pas vraiment de modèle de référence. Le parti libéral est le parti qui me convient. J'aime l'idée libérale que chaque être humain puisse s'épanouir librement. Et, en même temps, nous sommes aussi un parti social, nous veillons aux besoins de toutes les tranches d'âge et de toutes les couches sociales. J'ajoute que mon père est membre du parti libéral depuis très longtemps, cela a peut-être joué aussi.

### Quelles sont vos priorités politiques ?

**Maryse Frantzen :** Pour moi, les enfants, la maison relais et le sport pour les enfants sont des sujets importants. La maison relais arrive à ses limites. Les infrastructures deviennent trop petites, il est temps que les nouvelles infrastructures à Elmen ouvrent leurs portes. Les infrastructures sportives sont plutôt bonnes, par exemple, beaucoup a été investi dans le football. Il y a eu des premiers échanges sur l'idée de construire une piscine à Elmen avec la commune voisine Kopstal. Je trouve que c'est une bonne idée.

D'expérience, je peux dire que la politique familiale peut faire mieux. Si je n'avais pas mes parents et mes beaux-parents, alors ce serait vraiment difficile pour moi si p.ex. l'un de mes enfants tombait malade pendant une durée plus longue.

Le congé pour les familles monoparentales correspond à la moitié du congé offert aux familles dont les deux parents sont présents.

Il y a beaucoup de trafic ici à Kehlen. Tellement de camions traversent notre commune, ce qui sape notre qualité de vie de plusieurs manières. Depuis longtemps, nous demandons l'aménagement d'un contournement. J'espère que les acteurs concernés contribueront à la solution, que ce dossier puisse enfin avancer, pour le bien-être de la commune de Kehlen et de ses habitants.

### Existe-t-il des différences au sein du conseil communal ?

**Maryse Frantzen :** Les idées des partis politiques se rejoignent. Nous sommes tous au service des citoyens. Personnellement, j'établirais peut-être les priorités autrement, p.ex. la maison relais. Comme il s'agit d'une urgence, je serais même en faveur de solutions intermédiaires, p.ex. des conteneurs. Je trouve qu'il est inacceptable que des enfants n'obtiennent pas de place à la maison relais. Le trafic, les infrastructures, l'environnement et la politique familiale sont les sujets qui constituent des défis pour nous tous.



Maryse Frantzen  
en privé

Maryse Frantzen a été élue du premier coup au conseil communal lors des élections communales de 2023. Depuis 2012, elle travaille à la Spuerkeess, à 75%. Pendant son temps libre, elle aime jardiner, s'entraîner au centre de fitness, regarder des événements sportifs avec des amis et passer beaucoup de temps avec ses enfants.

# CHORALE STE CÉCILE KEHLEN-OLM

Rédaction Jeanne Adam Photos Chorale Ste Cécile Kehlen-Olm

**DE** Es gibt in Luxemburg noch viele Chöre, die den Namen der Schutzpatronin der Sänger, Musiker und der Kirchenmusik, Sainte Cécile, tragen. Eins haben sie alle gemeinsam: die Sorge um Nachwuchs – so auch die Chorale Ste Cécile Kehlen-Olm.



Gruppenfoto beim Abschied der Dirigentin  
Photo de groupe lors du départ de la cheffe d'orchestre

## EIN VEREIN MIT GESCHICHTE

Die Statuten der Chorale Kehlen-Olm stammen aus dem Jahr 1951. „Es gibt allerdings schon viel länger eine Chorale in Kehlen“, erzählt Sekretärin Kitty Theis-Lutgen und verweist stolz auf die Vereinsfahne von 1866 mit der Aufschrift „Gesangverein Kehlen“. Leider ist die Mitgliederzahl der Chorale Sainte Cécile über die Jahre geschrumpft, sodass der Verein sich momentan auf kirchliche Aktivitäten beschränken muss.

Letztes Jahr begleiteten die Sänger und Sängerinnen der Chorale Sainte Cécile 27 Sonntagsmessen sowie 9 Begräbnismessen mit ihrem Gesang; dafür wurde 13-mal geprobt. Die Vereinsmitglieder sind stolz auf ihren Verein mit seiner reichen Vergangenheit und seiner großen Bibliothek mit rund 500 Gesangsstücken.

Ab 1. Januar 2024 ist (bedingt durch verschiedene Abgänge) unser Chor wahrscheinlich der kleinste Verein der Gemeinde Kehlen. So sind seine noch verbleibenden fünf Mitglieder doch sehr aktiv und geben ihr Bestes.

Natürlich beteiligen sich die Mitglieder auch an den Feierlichkeiten der Gemeinde und auch die Geselligkeit wird gepflegt – wenn auch leider im kleineren Kreis. Zu den anderen Gesangsvereinen in der Gemeinde gibt es gute Beziehungen und man hilft sich gegenseitig. So wird das Te Deum am Nationalfeiertag beispielsweise von den drei Chören Nospelt, Keispelt und Kehlen gestaltet.

## SÄNGER UND DIRIGENT(IN) GESUCHT

Der Verein würde sich natürlich sehr über Sänger-Nachwuchs freuen. Ob Mann oder Frau, Muttersprachler oder nicht, jeder ist willkommen. Das Liederrepertoire ist international, Sprachbarrieren dürfte es demnach kaum geben. Auch ein(e) Dirigent(in) wird gesucht, nachdem die Vorgängerin den Verein Ende 2023 nach 10 Jahren aus gesundheitlichen und familiären Ursachen, verlassen hat. Glücklicherweise kann der Verein sich auf einen guten Organisten verlassen.

Woran genau der mangelnde Nachwuchs liegt, ist schwer zu sagen, aber ein Grund dürfte schon allein die schrumpfende Zahl der Kirchgänger sein. Hinzu kommt die Konkurrenz durch rein weltliche Chöre. Wenn junge Menschen, zum Beispiel Schüler der lokalen Musikschule, den Gesang für sich entdecken, suchen sie oft eher einen weltlichen Chor. Dieses Angebot kann die Chorale Ste Cécile Kehlen-Olm wiederum wegen zu geringer Mitgliederzahl zurzeit nicht machen. Also an alle Interessierten: ran an die Stimmgabeln!



FR

**Au Luxembourg, de nombreuses chorales portent encore le nom de Sainte-Cécile, la patronne des chanteurs, des musiciens et de la musique sacrée. Toutes ces chorales partagent un même souci: trouver la relève. C'est aussi le cas de la chorale Sainte-Cécile de Kehlen-Olm.**

## UNE CHORALE PORTEUSE D'UNE LONGUE HISTOIRE

*Les statuts de la chorale de Kehlen-Olm datent de 1951. « Cependant, il existait une chorale à Kehlen depuis bien plus longtemps », explique Kitty Theis-Lutgen, la secrétaire de la chorale, en montrant avec fierté le drapeau de la chorale qui date de 1866 et porte l'inscription « Gesangverein Kehlen ». Malheureusement, le nombre de membres de la chorale a décliné au fil des années. Pour cette raison, la chorale se limite aux activités religieuses.*

*L'année dernière, les chanteurs et les chanteuses de la chorale Sainte-Cécile ont accompagné 27 messes dominicales et 8 messes d'enterrement, ce qui a nécessité 13 répétitions. Les membres sont fiers de leur chorale, porteuse d'un passé riche, et de sa grande bibliothèque qui compte 500 pièces vocales.*

### 5 Mitglieder / 5 membres

Mitglieder im Komitee / Membres du comité: 3

### Proben / Répétitions

Dienstags in der Kirche in Kehlen (nicht jede Woche)

*Répétitions: les mardis à l'église de Kehlen (pas chaque semaine)*

### Kontakt / Contact

Ketty Theis-Lutgen:

E-mail: [kettylutgen@gmail.com](mailto:kettylutgen@gmail.com) – Tel.: 30 95 43

Marthe Biver-Haan: Tel.: 621 290 104

*À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2024 (en raison de plusieurs départs), notre chorale sera probablement la plus petite association de la commune de Kehlen. Néanmoins, ses cinq membres restants sont très actifs et donnent le meilleur d'eux-mêmes.*

*Bien entendu, les membres de la chorale participent également aux festivités de la commune et cultivent la convivialité, même si le cercle est désormais plus restreint. La chorale entretient de bonnes relations avec les autres chorales de la commune. L'entraide est réciproque. Ainsi, par exemple, lors de la fête nationale, le Te Deum est assuré par trois chorales: Nospelt, Keispelt et Kehlen.*

## CHERCHONS CHANTEUR ET CHEF(FE) D'ORCHESTRE

*La chorale serait très heureuse d'accueillir de nouveaux chanteurs. Homme, femme, de langue maternelle ou pas, toute personne intéressée est la bienvenue. Le répertoire des chants est international, il ne devrait donc pas y avoir de barrière linguistique. La chorale est également à la recherche d'un(e) nouveau chef(fe) d'orchestre, car la dernière cheffe d'orchestre a quitté la chorale, à la fin de 2023 pour raisons de santé et familiales, après 10 ans d'engagement. Heureusement, la chorale peut compter sur un bon organiste.*

*Il est difficile de dire exactement pourquoi il est difficile de trouver la relève, mais une raison pourrait être le recul du nombre de fidèles. À cela s'ajoute la concurrence des chœurs purement séculiers. Lorsque des jeunes, par exemple des élèves de l'école de musique locale, découvrent le chant, ils recherchent plutôt un chœur séculier. En raison de son nombre restreint de membres, la Chorale Sainte-Cécile de Kehlen-Olm ne peut pas proposer ce type d'activités actuellement. Alors, avis à toutes les personnes intéressées: à vos diapasons!*

# SPUERVERAÏN AULEBÄCKER NOUSPELT

Rédaction Jeanne Adam Photos Spuerveraïn Aulebäcker Nospelt

**DE** Sparvereine gab es früher viele, heute steht beim Nospelter Spuerveraïn Aulebäcker weniger das Sparen als vielmehr die Geselligkeit im Mittelpunkt. Die Feste des Vereins sind gut und gerne besucht.

## SPAREN DAMALS UND HEUTE

Früher gab es in nahezu jeder Ortschaft einen „Spuerveraïn“. Gespart wurde über das ganze Jahr, z. B. um sich eine wohlverdiente Urlaubsreise leisten zu können oder den ausgedienten Kühlschrank zu ersetzen. „Natürlich ist ein Sparverein etwas Altmodisches,“ gibt Rol Schmit, Präsident des Nospelter Sparvereins gerne zu, „aber unser Vereinsleben macht Spaß und wir genießen die Geselligkeit“.

Gegründet wurde der Spuerveraïn Aulebäcker am 20. Januar 1979 im Café Bonifas in Nospelt. Dort wurde die „Sparbüchse“ des Vereins aufgehängt, eine Kiste, in ordentlicher Handarbeit angefertigt, mit 49 Nummern und 50 Fächern – eins für jedes Mitglied. Das 50. Fach ist für den Verein – Spenden willkommen! Jedes Mitglied des Vereins sparte einen bestimmten Mindestbeitrag in sein Kästchen; das angesparte Geld wurde jeden Monat auf das Vereinskonto einbezahlt. Jeweils im Mai war dann der Kassensturz: Ein geringer Obulus und die Zinsen blieben in der Vereinskasse, der Rest bekam der Sparer ausbezahlt.

Heute haben auch die Nospelter das Sparen aufgegeben, die Kiste mit den 49 Nummern hat einen Ehrenplatz im Haus des Präsidenten. Sollte sich die Gelegenheit – sprich ein geeignetes Café in der Ortschaft – wieder bieten, könnte die alte Tradition des Sparens in Nospelt aber durchaus wiederbelebt werden.

## GESELLIGKEIT AN ERSTER STELLE

Geselligkeit pflegen ist das Ziel des Vereins. „Déi Fester déi mir organisieren, déi setzen“ freut sich Rol Schmit. Drei große Veranstaltungen stehen jedes Jahr auf dem Programm.

Im März findet ein „Kéisowend“ im Kulturzentrum in Nospelt statt, wo eine Riesenauswahl an Käse angeboten wird. Im Juni folgt ein Grillfest für alle auf dem Kirchenplatz. Der traditionelle „Hierkenowend“ im Oktober, auch ein Publikumsrenner, ist dann wieder im Kulturzentrum.



Die Mitglieder des Spuerveraïn Aulebäcker Nospelt  
Les membres du «Spuerveraïn Aulebäcker Nospelt»

Bei diesen Festen helfen die Mitglieder gerne, schon das Planen und Organisieren ist ein geselliger Akt. Alle zwei Jahre leisten sich die Mitglieder einen Ausflug, der mit den Einnahmen der Feste bezuschusst wird. Dieses Jahr geht es vier Tage ins Loire-Tal, die Vorfreude ist groß. Natürlich ist der Verein auch immer einsatzbereit, wenn die Gemeinde das erwartet. Die Zusammenarbeit mit den anderen Vereinen klappt auch bestens, schließlich ist Präsident Rol Schmit auch Präsident der Entente der Nospelter Vereine.

**FR** Autrefois, les clubs d'épargne étaient nombreux. Aujourd'hui, le club «Spuerveraïn Aulebäcker Nospelt» vise moins l'épargne et repose avant tout sur la convivialité. Les fêtes du club sont appréciées et bien fréquentées.

*Jadis il existait un club d'épargne dans pratiquement chaque village. Les membres épargnaient toute l'année, p. ex. pour pouvoir s'offrir des vacances bien méritées ou remplacer un frigo arrivé en bout de course. « Bien sûr, un club d'épargne est quelque chose de désuet », reconnaît volontiers Rol Schmit, président du club d'épargne de Nospelt, « mais la vie de notre club nous plaît et nous apprécions les moments de convivialité ».*



## 32 Mitglieder / 32 membres

### Mitgliedsbeitrag / Cotisation 10 €

Neue Mitglieder zahlen einmal 40 € und haben dann direkt Zugang zu allen Leistungen des Vereins.

*Les nouveaux membres paient une fois 40 €, puis obtiennent un accès direct à toutes les prestations du club.*

### Komitee / Comité

7 Mitglieder, Treffen: 10-mal im Jahr, immer mittwochs

*7 membres, qui se rencontrent 10 x par an, les mercredis*

### Kontakt / Contact

Rol Schmit  
Tel. : +352 661 30 99 44  
E-mail: schmitrol@gmail.com

## L'ÉPARGNE, AUJOURD'HUI ET AUTREFOIS

Le club d'épargne a été fondé le 20 janvier 1979 au café Bonifas à Nospelt. La « tirelire » du club y a été accrochée, une caisse, confectionnée à la main, dans les règles de l'art, comportant 49 numéros et 50 compartiments - un pour chaque membre. Le 50<sup>e</sup> compartiment est réservé aux dons et les bienvenus ! Chaque membre épargnait un montant minimal prédéterminé et le plaçait dans son compartiment ; l'argent épargné était versé chaque mois sur le compte du club. En mai, c'était le moment d'ouvrir la caisse : une petite obole et les intérêts restaient dans la caisse du club, le reste était versé à l'épargnant.

Aujourd'hui, les membres du club ont cessé d'épargner, mais la caisse avec les 49 numéros occupe une place d'honneur dans la maison du président. Mais si l'occasion se présentait - c.à.d. si un café de la localité se proposait d'accueillir le club et la tirelire - alors l'ancienne tradition de l'épargne pourrait tout à fait renaître à Nospelt.



## LA CONVIVIALITÉ AVANT TOUT

L'objectif du club est de cultiver la convivialité. « Les fêtes que nous organisons se sont bien implantées », se réjouit Rol Schmit. Trois grandes manifestations figurent au programme chaque année.

En mars, la soirée « Kéisowend », qui se tient au Centre culturel de Nospelt, permet de découvrir et de savourer une très grande sélection de fromages. En juin, la place de l'église accueille un barbecue ouvert à tous. En octobre, la soirée traditionnelle « Hierkenowend », très appréciée du public, met à l'honneur les harengs marinés et se tient au Centre culturel de Nospelt.

Les membres aiment apporter leur aide lors de ces fêtes, car la planification et l'organisation sont déjà des moments de grande convivialité. Tous les deux ans, les membres s'offrent une excursion, financée par les recettes des fêtes. Cette année, ils partiront à nouveau dans la Vallée de la Loire, et la joie à l'idée de ce voyage est palpable. Bien entendu, le club est toujours prêt à intervenir si la commune a besoin d'eux. La coopération avec les autres clubs et associations se passe également très bien, car le président Rol Schmit est également président de l'Entente des clubs et associations de Nospelt.

# STAGE D'INTRODUCTION À LA PERMACULTURE

18&19 MAI 2024 À ARLON (10H00 - 17H00)

## QU'EST-CE QUE LA PERMACULTURE ?

La permaculture va au-delà du simple jardinage. Venez découvrir le potentiel de ce système de conception écologique, développé il y a plus de 40 ans en Australie. C'est la synthèse regroupant les sciences de l'écologie, les connaissances indigènes, et les traditions agronomiques anciennes. La permaculture permet de réinventer nos lieux de vie de manière écologiquement soutenable et humaine.

## À QUI S'ADRESSE CETTE FORMATION ?

Ce cours est ouvert à toute personne désireuse de connaître et mettre en pratique la permaculture.

## CONTENU DE LA FORMATION

- Cadre de référence : Définition et histoire de la permaculture – Ethique et principes
- Méthodologies : Introduction à la conception (design) d'un site. Réappropriation du sens de l'observation et de l'ingéniosité. Design, zonage et secteurs.
- Écologie : Le sol, l'eau, l'énergie et leur gestion. Cultiver des légumes. Le compost. Les plantes pérennes.
- Permaculture humaine : Comment adapter la méthodologie de la permaculture au-delà du jardin. Villes en transition.
- Séances pratiques (liste indicative)

## COMMENT S'INSCRIRE ?

- Envoyez un e-mail indiquant votre intérêt à participer à [klimab@oeko.lu](mailto:klimab@oeko.lu) avec votre nom, adresse postale et numéro de téléphone. (Le nombre de participants est limité à 20, priorité aux résidents d'une commune Klima-Bündnis Lëtzebuerg.)
- Après validation de votre candidature, votre inscription sera définitive après avoir fait un don (non-remboursable !) de 50.-€ sur le compte de l'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) au profit du projet MASIPAG.



Communication : « Don MASIPAG – Stage Permaculture »

ASTM – CCPLLULL LU76 1111  
0099 9096 0000



ORGANISÉ PAR  
KLIMABÜNDNIS  
ANIMÉ PAR KATY FOX  
([WWW.MYCELIUM.LU](http://WWW.MYCELIUM.LU))



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?

Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten, wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



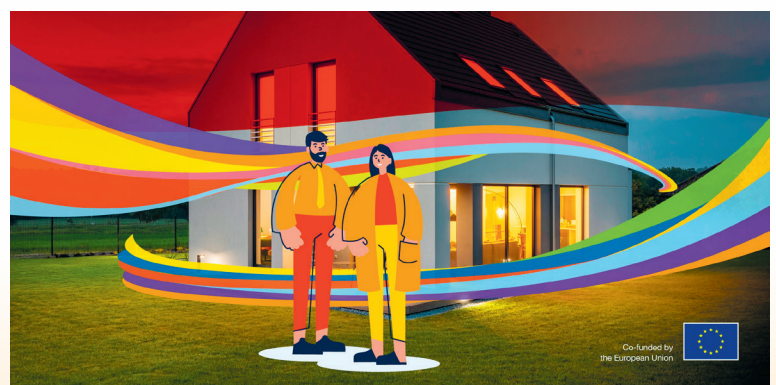
*Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?*

*Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique*

*Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.*

*Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité!*

*Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.*

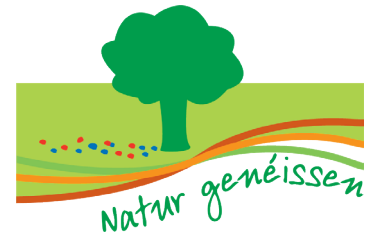


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit  
klima-agence.lu • 8002 11 90

# NATUR GENÉISSEN NACHHALTIG & GESUND ESSEN IN DEN KINDERTAGESEINRICHTUNGEN!

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus derzeit 43 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.



Die Art der landwirtschaftlichen Nutzung hat einen direkten Einfluss auf den Erhalt der Biodiversität. Somit ist Naturschutz untrennbar mit Landwirtschaft verbunden. Das Projekt Natur genéissen wurde 2014 von SICONA ins Leben gerufen, um wichtige Lebensräume zusammen mit den Landwirten zu erhalten und zu schützen, sowie einen weiteren Absatzmarkt für diese Landwirte zu schaffen.

Landwirtschaftliche Betriebe bieten viele der in den öffentlichen Kantinen benötigten Lebensmittel, wie Rind-, Schweine- und Hähnchenfleisch, Kuhmilch, Eier oder Obst und Gemüse lokal an. Die Natur genéissen Produzenten verpflichten sich zu einer nachhaltigen Produktionsweise und setzen Naturschutzmaßnahmen auf ihren Flächen um. Die Natur genéissen Kindertageseinrichtungen (Maison relais), ihrerseits verpflichten sich u. a. mindestens 13% ihres Lebensmitteleinkaufs bei den Natur genéissen Betrieben zu tätigen. Eine gesunde, regionale und saisonale Ernährung spielt eine wichtige Rolle in der Entwicklung der Kinder und so auch in den Natur genéissen Kindertageseinrichtungen. Natur genéissen ist also gleich dreifach förderlich: Unterstützung der lokalen Landwirte, saisonale und gesunde Ernährung der Kinder und Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen.

Die Gemeinde Kehlen setzt das Projekt seit dem Schuljahr 2020/21 in ihren Kindertageseinrichtungen (Maison relais und Crèche) um. Somit werden täglich rund 400 (Stand Schuljahr 2022/23) ausgewogene, saisonale, regionale und gesunde Mahlzeiten für die Kinder der Gemeinde gekocht. Nicht nur für die Köche ist nachhaltige Ernährung ein Thema. Auch die Kinder werden anhand von Aktivitäten sensibilisiert. Die Kindertageseinrichtungen der Gemeinde gehen durch die Teilnahme am Naturpakt sogar einen Schritt weiter und kaufen mindestens 50% Bio-Lebensmittel ein.



Foto: © C. Martin/SICONA



**Kontakt / Contact**  
SICONA – Syndicat intercommunal  
de conservation de la nature  
12, rue de Capellen  
L-8393 OLM  
Tél. 26 30 36 25  
E-mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

Mehr Informationen auf [sicona.lu](http://sicona.lu)  
oder über folgenden QR Code:

Plus d'info sur le site [sicona.lu](http://sicona.lu) ou  
via le code QR suivant :





# Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall

Secondhand-  
Miwwel

sinn eng super  
Alternativ!



## fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Firwat vill Sue fir nei Miwwelen ausginn, wann ee mat Secondhand, gläichzäiteg de Portmonnie an d'Ëmwelt schoune kann? Bei Miwwele gëllt dat selwecht wéi bei villen anere Wueren: laang notzen ass nohalteg!

Elleng an Däitschland ginn ongeféier 7,1 Mio Tonne Miwwele pro Joer entsuergt. Vun deene Miwwele kéinten der vill nach weider genotzt ginn.

Gitt och Dir Miwwelen eng zweet Chance - beim Weiderginn a selwer Kafen! Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht mat Second-Hand-Miwwelgeschäfte an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

[meco.lu/fixit](https://meco.lu/fixit) & [oekozenner.pafendall.lu/fixit](https://oekozenner.pafendall.lu/fixit)



**mouvement  
écologique**



**oekozenner  
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Find us on





# CSV - LSAP

## KOALITIOUNSPROGRAMM

### 2023 - 2029

D'Mandatairë vum Schäfferot erklären heimat de follgende Koalitiounsprogramm ze verwicklechen, souwäit déi zäitlech a finanziell Bedéngungen der Gemeng dat zouloossen an och keng aner zwéngend Entwécklungen eng Ëmorientéierung géif mat sech bréngen.

Dëse Koalitiounsprogramm gouf vun de Mandatairë béider Parteien ausgeschafft, baséierend op den eenzele Walprogrammen.

#### Hei déi eenzel Punkte vum Koalitiounsprogramm:

#### **Jugend, Schoul a Kannerbetreung**

- Weider Betreungsinfrastrukture fir Kanner vun 0 bis 12 Joer schafen
- Eng nei Schoul fir de Fundamental mat Maison relais op Elmen fäerdeg bauen
- Op Elmen och eng nei Sportshal mat integréierter Schoulschwämm viru plangen
- De Schoulcampus Kielen sanéieren
- De Programm fir Spillplazen a Mini-Stade nei gestalten an ausbauen
- De Sport bei de Kanner féerden

#### **Wunnen**

- Politik fir de bezuelbare Wunnraum konsequent weider féiere souwéi och neie Wunnformen, wéi Wunnengemeinschaften an Tiny Houses, an der GLS (Gestion locative sociale) eng reell Chance ginn
- Als Gemeng weider aktiv bleiwen um Wunn-marché
- Konsequent PMR- (Personne à mobilité réduite) an altersgerecht Wunnenge schafen an zukünftege PAP'en
- Besoinen u weideren Zëmmeren an Alters-a Fleegeheemer permanent am A behalen
- D'Aarbechte vum Domaine Hueseknäppchen fäerdeg maachen
- Aféierung vun enger allocation de solidarité
- Eise ländleche Patrimoine weider schützen a féerden, do wou et méiglech a sënnvoll ass
- Eis Gemengeplaze méi begréngen a Schied schafen, Gréngdiecher féerden

#### **Veräinsliewen, Fräizäit, Kultur an Integratioun**

- Flott zentral Treffpunkte schafen
- Verschidden Infrastrukturen an der Gemeng fir kulturell Zwecker besser equipéieren (Audio, Video, Beliichtung) an eng kulturell Offer fir Jonk an Al schafen
- D'Veräinsliewe weider valoriséieren, am Zesummenhang mat enger konsequenter Integratioun
- Eng besser Koordinatioun um Niveau vun eisen Eventer an der Gemeng organiséieren, mat engem gemeinsame Manifestatiounskalenner, engem Comité des fêtes an och mat Hëllef vun enger digitaler Plattform
- Den Duerfkär am Zentrum vun Nouspelt valoriséieren, a Kombinatioun mat enger Naturspillplaz hannert dem Haff Schockweiler
- Verstärkt Sproochecoursen ubidden, souwuel online wei „en Presentiel“, an och Formatiounen fir d'Benotze vun digitaler Technik an d'Liewe ruffen
- D'Konzept vum „De Buet“ iwwerdenken
- Den Dialog mat der Jugend verbessern, fir méi op hir Uleies anzegoen – Organisatioun vun engem Jugendforum

#### **Mobilitéit**

- Sech weiderhin a mat Nodrock asetze fir de Contournement OST (tëscht Kielen/ Koplescht) an d'Stéchstrooss vun der Aktivitéitszone un den CR102 tëscht Kielen a Mamer
- En nohaltegt Mobilitéitskonzept fir Elmen ent-wéckele mat enger optimaler Ubannung un den öffentlechen Transport an un d'Mobilitéé douce
- Un der Ëmsetzung vun enger 30er Zone duerch den Zentrum vu Kielen, Keespelt an Ollem schaffen a Kombinatioun mat anere Verkéiersberouegungsmoosnamen
- Vëlospisten tëscht onsen Dierfer ausbauen an zeechnen – d'Netz vun de Vëlospisten aus der Gemeng eraus weider ausbauen zum Beispill Richtung Miersch, Helperknapp, etc
- D'Ubannung un d'Gare Capellen mam öffentlechen Transport ubidden
- Critère vum K-Bus iwwerdenken
- Asetze fir de Verbuet vu schwéierem Duerchgangsverkéier duerch ons Dierfer
- D'Signalisatioun vun de Vëlos- an Trëppelweeër bannent der Gemeng verbessern

#### **Ëmwelt an Nohaltegkeet**

- Verstärkt an erneierbar Energien investéieren
- Photovoltaik an Energiespuermesuren ënner-stützen duerch eng optimiséiert Berodung a Punkto erneierbar Energie wéi och de Subside-schlëssel upassen
- Regional a lokal Liewensmëttel valoriséieren, an d'Bauern aktiv mat an d'Liewensmëttel--Chaîne eranhuelen
- D'Sanéiere vun den Dierendaller Quelle weider féerden
- Kielener Kläranlag op déi haiteg Bedürfnisser ausbauen
- Weider Statiounen fir elektresch Gefierer op eisen öffentleche Plazen ariichten
- All eis Gemengegebaier energeetesche sanéieren, an des esouwäit wéi méiglech mat Photovoltaik equipéieren
- Am Restaurant vun eise Betreungsstrukturen d'Liewensmëttelverschwendung reduzéieren

#### **Administratioun**

- De Biergerzenter méi flexibel gestallte fir dass de Bierger nach besser Ënnerstützung a Begleedung bei administrativen Demarché kritt. Variabel Ëffnungs-zäite wäerten och proposéiert ginn
- D'Verwaltung méi biergerno organiséieren duerch optimiséiert Prozesser fir esou dem Awunner seng Ufroen ze vereinfachen, dat besonnesch mat Hëllef vun engem moderni-séiertem digitale Biergerzenter an engem biieger--frëndlechen Internetsite, wéi och de weideren Ausbau vun der „Kehlen-App“
- Déi verschidde berodend Kommissiounen nach besser mat abannen; des sollen och minimum 2 mol am Joer de Point maache mam Schäfferot
- No beim Bierger sinn ass eng Kultur, a brauch System fir dass jidderee gehéiert gëtt! Dofir leeë mir e Budget fest fir eise Bierger Handlungsméiglechkeeten ze ginn.

## VERDEELUNG VUN DE RESSORTEN



**Félix EISCHEN (CSV)**  
Buergermeeschter

### Ressorten:

- Presidence vum Schäfferot, Gemengerot, allgemeng an administrativ Affären, Koordinatioun vun de Servicer
- Ressources humaines
- Finanzen a Budget
- Immobilientransaktiounen
- Urbanisme, Gebaier an Aménagement du territoire (Raumplanung)
- Sécherheet a Verkéier
- Incendie a Sauvetage
- Relations Publiques a Kommunikatioun
- Biergerzenter
- Reliounen
- Ëffentlechen Transport a Mobilitéit



**Marc BISSEN (LSAP)**  
Schäffen

### Ressorten:

- Grondschoul, Musek a Formatioune fir Erwuessener
- Sozial Affären a bezuelbare Wunnraum
- Wirtschaft a Mëttelstand
- Ëmwelt an Ökologie
- Maison relais a Crèche
- Jugend
- IT an Telekommunikatioun
- Bierger Bedeelegung
- Fairtrade



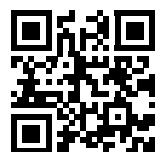
**Romain KOCKELMANN (CSV)**  
Schäffen

### Ressorten:

- Gemenge Gebaier
- Stroosseninfrastrukturen, Gemengereseau an ëffentlech Plazen
- Service Régie vun der Gemeng
- Parken, Bëscher a Kierfechter
- Kultur an Tourismus
- 3. Alter
- Spill- / Fräizäitberäicher an ëffentlech Plazen
- Sport
- Reduzéiert Mobilitéit
- Veräinsliewen a Benevolat

Fotoen: Jerry Andre

Scan me to read the English version of this article.



Scannez-moi pour lire la version française de cet article.



# MOIEN!

MIR SINN D'JUGENDHAUS  
VUN DER GEMENG  
KIELEN! (JUKI)

Fotoen an Text JUKI asbl



# NATIONAL PORTE OUVERTE AM JUKI

De 15. Juni fënnt eng national Porte ouverte an alle Jugendhaiser zu Lëtzebuerg statt. Do ass de Juki natierlech mat dobäi!

De Juki an all d'Jugendhaiser aus dem Land maachen deen Dag hier Dieren op, fir jiddereen deen interesséiert ass, sief et fir Kanner, Jonker oder Elteren.

Hei ee kuerzen Iwwerbléck iwwert de Programm vun der Porte ouverte.



D'Fotoe sinn e Réckbléck vun der Porte ouverte vum leschte Joer.



## FÉIERUNGEN

Dir kritt deen Dag vun eisen Erzéier/innen eng Féierung duerch d'Ariichtunge vum Juki.

## ANIMATIOUN

Fir Animatioune fir Kanner an déi Jonk ass deen Dag gesuergt a si kënnen gratis dodrun deelhuelen.

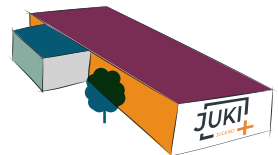
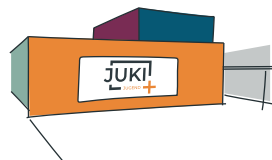
## INFORMATIOUN

Eis Erzéier/innen wäerten Iech empfanke fir Iech Äntwerten op är Froen ze ginn an Iech och gären d'pädagogescht Konzept vum Jugendhaus méi no ze bréngen.

## WÉINI?

13. Juni: Porte ouverte fir d'Maison relais a Schoukllassen

15. Juni: Porte ouverte fir Kanner, Jonker, Elteren oder jiddereen deen interesséiert ass



DË - FR: 14:00 - 20:00 | SA: AKTIVITÉIT | INFO@JUKI.LU



### ËFFNUNGZÄITEN JUKI KIELEN

LIBERATIOUNSTROOSS  
L-8283 KEHLEN

T. 621 247 335

### ËFFNUNGZÄITEN JUKI OLLEM

RUE DE L'INDÉPENDANCE  
L-8327 OLM

T. 621 247 424

MIR SINN DËNSCHDES AN  
DONNESCHDES VU 14-15 AUER  
ONLINE OP FB, INSTA A CO.

ALL DËNSCHDEN AN DONNESCHDEN VUN  
18 BIS 19 AUER MAACHE MIR ZESUMMEN  
EN TUER DUERCH D'DUERF.



Save the  
**DATE!**

# Jingle and Mingle

**De Chrëschtmaart zu Kielen  
direkt nieft der "Kielener Buvette".**

*Le marché de Noël à Kehlen aura lieu  
à côté de la « Kielener Buvette »*

## **Opruff un d'Veräiner an d'Aussteller**

*D'Gemeng Kielen mëscht en Opruff un d'Veräiner an un d'Aussteller fir den nächste Chrëschtmaart, dee vum 29. November bis den 1. Dezember 2024 zu Kielen stattfënnt.*

*Dir sidd intresséiert? Fir matzemaachen, scannt w.e.g. de QR Code a fëllt de Formulaire aus oder schreift lech op follgender Adress [jingle@kehlen.lu](mailto:jingle@kehlen.lu) an. Plazen si limitéiert.*



## **Appel aux associations et aux exposants**

*La commune de Kehlen lance un appel aux associations et aux exposants pour son prochain marché de Noël, qui aura lieu du 29 novembre au 1er décembre 2024 à Kehlen.*

*Vous souhaitez participer ? Merci de scanner le code QR et de compléter le formulaire ou bien inscrivez-vous sur [jingle@kehlen.lu](mailto:jingle@kehlen.lu). Les places sont limitées.*



**Organisatioun:** D'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen a Kooperatioun mat de lokale Veräiner.  
**Organisation :** La Commission de vivre-ensemble interculturel en collaboration avec les associations locales.





## CANDIDATURE POUR LE COMITÉ DE JUMELAGE

DONDELANGE  
KEHLEN  
KEISPELT MEISPELT  
NOSPELT OLM

L'administration communale de Kehlen invite tous les citoyens intéressés à collaborer activement et en toute indépendance des groupements politiques aux affaires d'intérêt communal en devenant membre du Comité de Jumelage.

Conformément au Règlement relatif au Comité de Jumelage, les postes suivants sont à pourvoir par suite d'un appel public :

- 2 représentants des associations locales/clubs de Kehlen
- 2 représentants des associations locales/clubs de Keispelt/Meispelt
- 2 représentants des associations locales/clubs de Nospelt/Dondelange
- 2 représentants des associations locales/clubs d'Olm
- 1 représentant du commerce et de l'artisanat
- 2 représentants des jeunes habitants de la commune âgés entre 16 et 25 ans

Les candidats sont nommés par le conseil communal.

Vous pouvez manifester votre intérêt en renvoyant ce formulaire dûment rempli :

Par la présente, je soussigné(e) \_\_\_\_\_ pose ma candidature pour le Comité de Jumelage en tant que représentant de (*association, commerce ou jeune*) \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nom de l'association/club (*si candidature porte sur la représentation d'une association/club*) \_\_\_\_\_

Nom du commerce/entreprise (*si candidature porte sur la représentation dans le commerce/artisanat*) \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

N° et rue \_\_\_\_\_

Code postal et localité \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

Les candidatures sont à renvoyer au secrétariat de la Commune de Kehlen, 15, rue de Mamer, L-8280 Kehlen ([secretariat@kehlen.lu](mailto:secretariat@kehlen.lu)) **jusqu'au mardi 12/05/2024 au plus tard.**

Signature : .....

(signature représentant légal pour les moins de 18 ans)

Les informations vous concernant, recueillies sur ce formulaire font l'objet d'un traitement par l'administration concernée afin de mener à bien votre demande. Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de rectification de vos données personnelles ainsi que de la faculté de retirer votre consentement conformément au Règlement Général sur la Protection des Données du 25 mai 2018. Vos données personnelles seront conservées pendant dix années.

# LES ÉVÉNEMENTS DANS VOTRE COMMUNE

05-06/2024

JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
ME/MË 1.5	Meekranz	Kielen - Musekssall	Fanfare Kielen
JE/DO - LU/MË 2.5 - 6.5	Exposition «Odysée» Artiste Astrid Koemptgen	Kehlen - Galerie bei der Kierch	Galerie bei der Kierch
DI/SO 5.5	Journée portes ouvertes - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen	Kehlen - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen (59, rue d'Olm)	CGDIS & Amicale CIS Kielen
DI/SO 5.5	Journée portes ouvertes - Atelier Communal de Kehlen	Kehlen - Atelier Communal (2, Zone d'Activités Économiques)	Commune de Kehlen
DI/SO 5.5	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
LU/MË 6.5	Spillowend	Kielen - Paschtoueschhaus	Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun
MA/DË 7.5	Soirée de discussion au sujet de l'éducation des enfants et des adolescents	Discussions interactives sur Zoom	Communauté Bahá'íe de Kehlen
JE/DO 9.5	Kielener Intejuegd	Kielen - Beim Fussballsterrain	#team kielen
VE/FR 10.5	Meet and greet	Ollem - Festsall (10, rue de Capellen)	Inklusiouns- a Biergerbedeelegungskommissioun Kielen
DI/SO 12.5	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
DI/SO 12.5	Porte ouverte Museksschoul «Am Pavillon»	Kielen - Museksschoul (rue de Nospelt)	UGDA & Gemeng Kielen
DI/SO 12.5	Familljerallye	Nouspelt - Centre Culturel (4, rue de l'École)	Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun
ME/MË 15.5	Bestimmungskurs für Pflanzen	Ollem (12, rue de Capellen)	Naturschutzsyndikat SICONA
JE/DO 16.5	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Kielen - Busarrêt Primärschoul	Bibliothèque Nationale
VE/FR 17.5	Generalversammlung	Keespelt - Salle polyvalente (13, rue de Meispelt)	DT Péckvillercher Nouspelt
SA/SA 18.5	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Capellen - Cité Hueseknäppchen	Bibliothèque Nationale
SA/SA 18.5	GO Keespelt	Musekshal Keespelt- Meespelt (35, rue Pierre Dupong) an um Parking vum Demy Schandeler (rue de Meispelt)	Veräiner vu Keespelt a Meespelt zesumme mat der Gemeng Kielen
DI/SO 19.5	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
JE/DO 23.5	Filmowend: Vu Buedem, Bauzen a Biobauern - E Film vum Tom ALESCH	Ollem - Festsall (10, rue de Capellen)	Gemeng Kielen & Gemeng Koplescht- Briddel



JOUR	SUJET	LIEU	ORGANISATEUR
VE/FR 24.5	Nopeschfest - Fête des voisins		
DI/SO 26.5	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
ME/MË 29.5	Bestimmungskurs für Pflanzen	Ollem (12, rue de Capellen)	Naturschutzsyndikat SICONA
JE/DO 30.5	SICONA Konferenz	Ollem - Festsall (10, rue de Capellen)	Naturschutzsyndikat SICONA
DI/SO 2.6	KUKI Festival	Kehlen	Commission des affaires culturelles
DI/SO 2.6	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
LU/MË 3.6	Spillowend	Kielen - Paschtoueschhaus	Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun
MA/DË 4.6	Soirée de discussion au sujet de l'éducation des enfants et des adolescents	Discussions interactives sur Zoom	Communauté Bahá'íe de Kehlen
JE/DO 6.6	Éischt-Hëllef-Cours	Kielen - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen	Centre d'Incendie et de Secours Kehlen
DI/SO 9.6	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
DI/SO 9.6	Wal-Apéro fir d'Europawalen 2024	Musekshal Keespelt-Meespelt	Pompjeesfrënn Keespelt-Meespelt
DI/SO 9.6	Europawalen 2024		Gemeng Kielen
DI/SO 9.6	Wal-Apéro fir d'Europawalen 2024	Ollem - nieft dem Festsall	Ollemer Pompjeesfrënn
ME/MË 12.6	Bestimmungskurs für Pflanzen	Ollem (12, rue de Capellen)	Naturschutzsyndikat SICONA
JE/DO 13.6	Éischt-Hëllef-Cours	Kielen - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen	Centre d'Incendie et de Secours Kehlen
JE/DO 13.6	De Bicherbus ass an der Gemeng (T13)	Kielen - Busarrêt Primärschoul	Bibliothèque Nationale
SA/SA 15.6	De Bicherbus ass an der Gemeng (T5)	Capellen - Cité Hueseknäppchen	Bibliothèque Nationale
DI/SO 16.6	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
DI/SO 16.6	Grillfest	Nouspelt - Kierchplaz	Spuerveräin Aulebäcker Nouspelt
JE/DO 20.6	Éischt-Hëllef-Cours	Kielen - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen	Centre d'Incendie et de Secours Kehlen
SA/SA 22.6	Nationalfeierdag 2024	Schoulcampus Kielen	Gemeng Kielen
DI/SO 23.6	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen
ME/MË 26.6	Bestimmungskurs für Pflanzen	Ollem (12, rue de Capellen)	Naturschutzsyndikat SICONA
JE/DO 27.6	Éischt-Hëllef-Cours	Kielen - Centre d'Incendie et de Secours Kehlen	Centre d'Incendie et de Secours Kehlen
VE/FR - DI/SO 28.6 - 30.6	Jugenddag 2024	Kielen - Stade Albert Berchem	FC Kielen
DI/SO 30.6	Run for Fun	Kielen - Virun der Sportshal	Gemeng Kielen



Scannt mech a fannt all d'Eventer déi an der Gemeng organiséiert ginn.

# GEMENGEROT

## VUM 02. FEBUAR 2024

**Present:** de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), d'Schäffen Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseillere, Cheryl Binck-Geschwind (CSV) Bonifas Larry (déi gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Krecké Patrick (DP) Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) a Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Entschëllegt:** /

**Ufank vun der Sëtzung:** 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour, mat Ausnam vum Punkt 1.1., goufen eestëmmeg ugeholl.

### ËFFENTLECH SITZUNG

### KOMMUNIKATIOUNEN

D'Madamm Nathalie Noesen-Heintz (LSAP) informéiert datt vun deenen ageschriwwenen Schüler an der UGDA, 500 Schüler am September net erschéngt sinn. Et gëtt gekuckt ob d'internt Reglement soll ausgeschafft ginn. An Zukunft lafen d'Inscriptiounen just nach iwwert d'UGDA. Si hu Waardelëschte fir d'Piano- a Gittarcoursen

Den LEADER wëll national seng Kommunikatioun verbesseren, dat kascht d'Regioun 40 000€. Deemno sollen d'Jugendhaiser méi matenee vernetzt ginn a méi mat der SNJ zesummeschaffe gradewéi dass d'Offer fir déi Jugendlech soll an d'Luucht goen. Dës Mesure kaschte 14 000€.

D'Closer App soll multilingual a generatiounsiwwergräifend sinn. E mobilt Jugendhaus a Form vun engem Jugendbus soll fir eng besser Verbindung a Kommunikatioun suergen. Am Kader vun der „Economie circulaire“ plangt de LEADER „Sharing Automaten“ an 9 Gemengen opzestellen. Dëse Projet kascht d'Gemeng Kielen 10 000€.

D'Madamm Claudine Meyer (LSAP) deelt mat datt am ZARO d'Platz vum Vize-President besat gouf. Am Club Senior sinn 98 Memberen ageschriwwen.

Den Här Guy Kohnen (CSV) informéiert datt d'Gemeng Leideleng wëllt Member am SICA ginn. Den Neibau vun der ALA ass am Betrib an 2 Persounen aus eiser Gemeng si Bewunner vun deem Pflegeheim. Am „Quartier Elmen“ gëtt d'SNHBM Wunnengen an d'Locatioun déi fir d'Vente virgesi waren. Dës Wunnengen hunn awer keng Kichen an d'Locataire komme bei den Office social mat Devisé fir hier Kiche bezuelt ze kréien. Dës Leit goufe bei d'Nei Aarbecht geschéckt fir sech do ze equipéieren.

Den Här Romain Kockelmann (CSV) deelt mat datt de 24 Februar 2024 déi nei Buvette ageweit gëtt.

De Marc Bissen (LSAP) schwätzt vun der positiver Reunioun am Schäfferot mat de Bierger vun „Quartier Elmen“ a vum internationalen „Waarme Pullover Dag“.

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) informéiert iwwert d'Entrevue mam Kopleschter Schäfferot. Bezüglech de Froen zur Kläranlag, och zwecks finanzieller Ënnerstützung, besteet nach Klärungsbedarf. D'Gemeng Koplescht huet hire Wëllen ënnerstrach fir beim Bau vun der Schwämm am „Quartier Elmen“ matzemaachen an sech och bei den Ënnerhaltskäschten ze bedeelegen.

Et huet och nach eng konstruktiv Reunioun mam Här Max Doerner bezüglech dem Trafic an der Gemeng Kielen stattfonnt. En neien Datum soll nach zesumme mam Transportministère a mat der Verwaltung vum Ponts & Chaussées, déi un engem Tracé schaffe fir d'Industriezon op den CRI02 ze leeden an een Tracé fir Kielen ze ëmfueren, festgeluecht ginn.

### 1. Pakt Klima

#### 1.1. Ernennung vun engem Klimaschäffen

A senger Sëtzung vum 14 Dezember 2012, huet de Gemengerot de Kontrakt „Pacte Climat 1.0“, deen tëschent dem Staat, „My Energy“ an der Gemeng Kielen ënnerschriwwen gouf, approvüiert. Am dësem Zesummenhang, huet de Gemengerot, a senger Sëtzung vum 03 Dezember 2022, de Kontrakt „Pacte Climat 2.0, version 1.1“ vum 07 Abrëll 2021, deen tëschent dem Staat, „My Energy“ an der Gemeng Kielen ënnerschriwwen gouf, approvüiert. Laut der Annexe II vum Kontrakt „Pacte Climat 2.0“, ass de Gemengerot dozou verflucht e Klimaschäffen ënnert de Memberen vum Schäfferot ze ernennen. D'ropshin, huet de Schäfferot decidéiert den Här Marc Bissen (LSAP) a senger Funktioun vum „Klimaschäffen“ ze confirméieren mam Resultat, dass de Gemengerot den Här Marc Bissen (LSAP), unhand vun engem geheime Vott ernennt.

#### 1.2. Aarbechtsgrupp „Klimateam“ - Ernennung vu senge Memberen

An all Gemeng déi um Klimapakt deelhält, gëtt e „Klimateam“ gegrënnt déi sech interministeriell ëm Themaen Energie, Klima, Ëmwelt këmmere an dat sech fir gewéinlech aus politesch Vertrieeder, Mataarbechter, Awunner a Commerçante vun der Gemeng zesummesetzt an déi dann an engems Diversitéit vun dëser vertrieeden. De Schäfferot an d'„Klimateam“ proposéieren dass den Här Marc Bissen (LSAP) („Klimaschäffen“), den Här Thierry Lagoda („Klimaberoder“), den Här Daniel Bronden (Member vun der Verkéierskommissioun), den Här Jean-Claude Schmitz (Member vun der Ëmweltkommissioun), den Här Sven Fandel (Mataarbechter aus dem technesche Service) an d'Madamm Monia Konz (Mataarbechterin aus dem Service fir Eventer) Membere vum „Klimateam“ ginn. Deemno stëmmt de Gemengerot dës 6 Memberen an d'„Klimateam“ setzt sech da follgendermoossen zesummen:

N°	Nom & Prénom	Fonction
1	Marc Bissen	„Klimaschäffen“
2	Thierry Lagoda	„Klimaberoder“
3	Daniel Bronden	Member vun der Verkéierskommissioun
4	Jean-Claude Schmitz	Member vun der Ëmweltkommissioun
5	Sven Fandel	Mataarbechter vum technesche Service
6	Monia Konz	Mataarbechterin vum Service fir Eventer

#### 2. Confirmatioun vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot

De Buergermeeschter (Félix Eischen) presentéiert fënnf dréngend Verkéiersreglementer, déi de Gemengerot stëmme soll; an der Groussgaass zu Ollem déi ab dem 08 Januar 2024 befuehrbar gëtt; um Gemengewee tëschent Dondel an Nospelt wäerte Reparatiounen virgeholl ginn, wéinst den Onwiedere vum 15 Juli 2021, déi ab dem 08 Januar 2024 stattfanne bis zum Ofschluss vun den Aar-

bechten; um Gemengeweé tëschent Dondel a Meespelt („Kleng Amerika“) an an der „rue de Dondelange“ zu Meespelt (Verlängerung), wäert déi al Quellstoff ofgerappt ginn an eng nei opgeriicht ginn, ab dem 08 Januar 2024 bis zum Ofschluss vun den Aarbechten, an der „rue de Mersch“ zu Keespelt (Verlängerung) wäerten Ausgruewunge fir d'Post vum 11 Januar 2024 bis zum Ofschluss vun den Aarbechte stattfannen, an der Industriezon zu Kielen wäerten op der n°28 d'Aarbechte vun der Erneierung vum Komplex vun der SICA stattfannen, ab dem 15 Januar 2024 bis de 15 Juni 2027.

**3. Konschtgalerie „Bei der Kierch“ - Ernennung vun de Membere fir an de Komitee**

Et ass wichteg ze erwänen dass déi 4 neutral Poste vun deene 4 Kandidaten, déi mat Hëllef vun engem Opruff am Buet fir d'Period vum 01 Januar 2021 bis den 31 Dezember 2026 vum Gemengerot gewielt goufen, erëm vakant sinn. Deemno huet Gemeng erëm en neien Opruff am Buet lancéiert. Doropshin hu 4 Kandidaten sech gemellt. Dës 4 Kandidate ginn unhand vun engem geheime Vott als Membere vum Komitee vun der Konschtgalerie „Bei der Kierch“ ernannt an dese setzt sech deemno follgendermoossen zesummen:

N°	Nom & Prénom		Fonction
1	MATIAS TRIGO Afonso	délégué	Président
2	SCHROEDER Chantal	CSV	Membre
3	MAAS Marc	LSAP	Secrétaire
4	REGNO Massimo	DP	Membre
5	ÇIÇEK Canan	déi Gréng	Membre
6	NOESEN-HEINTZ Nathalie	Présidente de la commission consultative communale des Affaires culturelles	Membre
Nomination comme membres „indépendants“ pendant la période du 1 <sup>er</sup> janvier 2021 jusqu'au 31 décembre 2026			
7	SCHIEL Valérie	neutre	Membre
8	CASEY Wendy	neutre	Membre
9	GERGES André	neutre	Membre
10	KOCKELMANN Romain	neutre	Membre

**4. Divers Subside vum 4 Trimester vum d'Joer 2023**

Verschieden Hëlleforganisatiounen an Associatiounen déi sech zu Lëtzebuerg an am Ausland asetzen hunn der Gemeng während dem 4 Trimester vum Joer 2023 Ufroen fir e Subsid zoukomme gelooss. Op Proposition vum Schäfferot fir 13 Subsiden an Héicht vun 125 Euro, wat e Gesamtwäert vun 1.625,00 Euro ausmécht ze accordéieren, stëmmt de Gemengerot follgend Subsiden:

DEMANDEUR						2023 / 4 <sup>e</sup> trimestre (octobre - décembre)	
N°	Nom	N° Fournisseur	Forme juridique	Localité	Article budgétaire	Date demande	Montant
36	Padem	35258	ONG	Dudelange	3/191/648110/99001		125,00 €
37	Mitica	48417	A.S.B.L.	Luxembourg	3/191/648110/99001		125,00 €
38	Unicef	47868	A.S.B.L.	Luxembourg	3/191/648110/99001		125,00 €
39	Action pour un Monde Uni	50228	A.S.B.L.	Filsdorf	3/191/648110/99001		125,00 €
40	Nouvelle PNP	47913	A.S.B.L.	Bascharage	3/191/648110/99001		125,00 €
41	Enfant de l'espoir	52189	A.S.B.L.	Strassen	3/191/648110/99001		125,00 €
42	Strossen Engelen	51873	A.S.B.L.	Diekirch	3/192/615100/99001		125,00 €
43	Fondation Autisme Luxembourg	47989		Capellen	3/192/615100/99001		125,00 €
44	Fondation AGGL FNEL	51964		Luxembourg	3/192/615100/99001		125,00 €
45	Ambulanz Wonsch	50557	A.S.B.L.	Rambrouch	3/192/615100/99001		125,00 €
46	Noël de la Rue	45771	A.S.B.L.	Luxembourg	3/192/615100/99001		125,00 €
47	Landjugend Süden	34069	A.S.B.L.	Fennange	3/192/615100/99001		125,00 €
48	Association ELA Luxembourg	52041	A.S.B.L.	Dudelange	3/192/615100/99001		125,00 €
						<b>Total:</b>	<b>1.625,00 €</b>

## 5. D'Hausuerdnung vum Gemengerot – Modifikatioun

Während senger Sëtzung vum 22. September 2023, huet de Gemengerot d'Hausuerdnung vum Gemengerot gestëmmt. Op de Vott hin, huet den Inneministère eis eng partiell Annulatioun, datéiert op den 19. Dezember 2023, mat der Referenz 303/23/CR, 846x944fa, zoukomme gelooss. Deemno approvüert de Gemengerot op en Neits d'Hausuerdnung vum Gemengerot, nodeems déi ugefuerdert Upassung gemaach goufen.

## 6. Konzessioune vum de gemenge Kierfechter 2023

De Gemengerot approvüert d'Konzessioune déi tëschent dem Schäfferot vum der Gemeng Kielen an de verschidde Concessionnairen am Laf vum Joer 2023 opgestallt goufen.

## 7. Reamenagement an a konform Setze vum Musekssall zu Kielen

Am Musekssall zu Kielen mussen eng ganz Rei Aarbechten ausgefouert ginn. Insgesamt beleeft sech den Devis op ronn 592.000 € mat der TVA. D'Aarbechte ginn ënnerholl fir de Virschrëfte gerecht ze ginn a concernéieren d'Brandmeldezentral, d'Noutbelichtung, d'baulech Upassung fir den Accès fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit, d'Heizung, d'Elektresch an d'Belëftung à jour ze setzen, esou wéi an aner Renovatiounsaarbechten.

## 8. Lotissementer

### 8.1. Lotissement an der „rue de Mamer“ zu Kielen

Den Architekthe Büro Serge Bonifas vum Nospelt huet e Projet vum engem Lotissement fir den Här Zannette Maria, datéiert op de 17. Dezember 2023, ausgeschafft. Dëse Projet gesäit vir d'Parzellen n°2569/6903, Plaz, mat enger Fläch vum 2,90 Ar, n°2569/6902, Plaz, mat enger Fläch vum 8,32 Ar an n°2569/6904, Wee, mat enger Fläch vum 5,44 Ar, all situéiert an der Sektioon A vu Kielen, an der „rue de Mamer“, ze splécke fir kënnen eng Rektifikatioun vun de Limitte vun dëse Parzellen ze maachen an d'Parzell n°2569/6903 ze vergréisseren.

### 8.2. Lotissement an der „rue de Kopstal“ zu Keespelt“

De Büro vum Geometer GEOLUX G.O. 3.14 S.A. vu Fenneng huet e Projet vum engem Lotissement, fir d'Sociétéit Habitée Promotioun S.à r.l. vu Munneref, datéiert op den 22. November 2023, ausgeschafft. Dëse Projet gesäit vir d'Parzell n°1244/3064, Akerland, mat enger Fläch vum 5,44 Ar, situéiert an der

Sektioon E vu Keespelt a Meespelt an der „rue de Kopstal“ an 3 Lousen ze splécken an zwar n°1244/Lot 1, n°1244/Lot 2 an n°1244/Lot 3 fir kënnen 2 jumeléiert Haiser op de Lousen n°1244/Lot 1 an n°1244/Lot ze bauen.

## 9. Reamenagement vun der Kräizung CR109/PC14 mat Amenagement vun de Busarrëten

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) erkläert, dass et ëm den Deel vum CR109 zu Ollem bei der Entrée Cité Hueseknäppchen geet. Hei soll d'Kräizung mat Foussgängers-träifen a Bus-Arrêt nei amenagéiert ginn, wou ënner anerem och déi national Vëlospist PC14 driwwer leeft. Et soll ee kombinéierten Iwwergang mat Luuchten entstoën. D'Ponts & Chaussées huet dës Proposen awer net zeréck behalen, obwuel genee esou eng Insel 400 Meter méi wäit, op där selwechter Strooss Richtung Cap, um Terrain vum der Gemeng Mamer, geneemegt a realiséiert gouf. Eis Gemeng huet och scho bei der Ponts & Chaussée intervenéiert, fir dass des Demande ëmgesat gëtt, ouni Succès. Deemno proposéiert de Schäfferot dem Gemengerot fir en negativen Avis ofzeginn, well de Projet net de Virstellungen a Fuerderunge punkto Verkéierssicherheit entsprécht. Deementspriedend, äussert de Gemengerot en negativen Avis an approvüert den Dossier vum der Soumissioun n° 285819/047137, bezüglech dem Reamenagement vun der Kräizung CR109/PC14 mat Amenagement vum Busarrêt deen de 27. Juni 2023 vum Transportminister approvüert gouf, net.

## 10. A konform Setze vun de Reseauen an der ZAE zu Kielen

An der Industriezon zu Kielen ass geplangt fir de Reseau vum Ofwaasser konform ze setzen. Fir dës Aarbechte brauch d'Gemeng en Ingenieurbüro. De Schäfferot proposéiert fir mam Bureau Schroeder & Associés zesummen ze schaffen. D'Offer fir de Kontrakt vum Ingenieur beleeft sech op ronn 436.000,00 Euro TTC. Fir kënnen en Deel vun dëse Käschten iwwert d'Waasserwirtschaftsamt ze recuperéieren, dat wäerten ongeféier 118.000,00 Euro sinn, gëtt dann och eng Demande de Prise en charge ugefrot. Normalerweis ginn d'Ingenieurskontrakter vum Schäfferot gutt geheescht, fir awer dee Subsid ze kréien, muss de Kontrakt an dësem Fall och vum Gemengerot gutt geheescht ginn.

## 11. Deponéiere vun de Statuten - Haff Schockweiler asbl

D'ASBL „HAFF Schockweiler“ déi den 28. September 2023 immatriculiert gouf an hire Sëtz zu L-8391 Nospelt, 10, „rue de

l'École“ huet, huet hir Statuten den 18. Januar 2024 am Sekretariat vum der Gemeng Kielen deponéiert. Iwwert dëse Punkt stëmmt de Gemengerot net of, den Depot vum dëse Statute gëtt zur Kenntnis geholl. Hir Objektiv definéiert dës Associatioun follgendermoossen: „de faire revivre les villages de la commune de Kehlen, de conserver le patrimoine rural et de favoriser les échanges culturels, sociaux et intergénérationnels“.

## 12. Deponéiere vun de Statuten - myElmen asbl

D'ASBL „myElmen a.s.b.l.“, déi den 13. Dezember 2023 immatriculiert gouf an hire Sëtz zu L-8296 Ollem, 1, Schoulstrooss huet, huet hir Statuten den 18. Januar 2024 am Sekretariat vum der Gemeng Kielen deponéiert. Iwwert dëse Punkt stëmmt de Gemengerot net of, den Depot vum dëse Statute gëtt zur Kenntnis geholl. Hir Objektiv definéiert dës Associatioun follgendermoossen:

- d'organiser des événements culturels et sociaux pour favoriser la cohésion social et le bien-être des habitants d'Elmen;
- de faciliter des programmes éducatifs et de formation visant à renforcer les compétences et les connaissances des résidents d'Elmen;
- de faciliter les projets environnementaux visant à préserver et à améliorer les compétences et les connaissances des résidents d'Elmen;
- de soutenir des services sociaux aux personnes dans le besoin, en favorisant l'inclusion et la solidarité au sein de la communauté d'Elmen;

## 13. Verkéierskommissioun – Demissioun vun engem Member

D'Madamm Corinne Hienckes huet de 4. Dezember hier Demissioun als Member aus der Verkéierskommissioun via Bréif agereecht. De Gemengerot stëmmt deemno elo iwwert déi Demissioun of.

## GESCHLOSSE SËTZUNG

## 14. Verwaltung vun der Gemeng Kielen - Promotioun vun engem Fonctionnaire an de Grad 8

De Gemengerot stëmmt iwwert d'Promotioun an de Grad 8, Loungrupp C1, Ënnergrupp – administrativ, of.

# CONSEIL COMMUNAL DU 02 FÉVRIER 2024

**Présent:** le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann, (CSV), les conseillers communaux Cheryl Binck-Geschwind (CSV), Bonifas Larry (déi gréng), Guy Breden (CSV), Maryse Frantzen (DP), Natacha Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer-Deitz (LSAP), Max Molitor (LSAP) et Nathalie Noesen-Heintz (LSAP)

**Excusé:** /

**Début de la séance:** 08.30 heures

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés unanimement à l'exception du point 1.1.

## SÉANCE PUBLIQUE

## COMMUNICATIONS

Madame Nathalie Noesen-Heintz (LSAP) signale que sur les élèves inscrits à l'UGDA, 500 ne se sont pas présentés en septembre. Il conviendra d'examiner si un règlement interne doit être mis en place. Pour l'avenir, les inscriptions se feront via l'UGDA. Il y a des listes d'attente pour les cours de piano et de guitare. Le LEADER veut améliorer sa communication nationale, une mesure qui coûtera 40.000€ à la région. Les maisons de jeunes doivent être mieux mises en réseau, coopérer avec le Service National de la Jeunesse (SNJ) ainsi qu'améliorer l'offre pour les jeunes. Les coûts y afférents s'élèvent à 14.000€.

L'application Closer devrait être multilingue et intergénérationnelle. Une maison des jeunes mobile sous forme de bus devrait permettre une meilleure mise en réseau. Dans le cadre de l'économie circulaire, le LEADER (« Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale ») prévoit l'installation de distributeurs automatiques de partage dans 9 communes. Un projet qui coûtera 10.000€ à la commune de Kehlen.

Madame Claudine Meyer (LSAP) rapporte que le poste de vice-président a été pourvu au sein du ZARO (ZONE D'ACTIVITÉS DE LA RÉGION OUEST). Par ailleurs, le Club Senior Kielen compte désormais 98 membres.

Monsieur Guy Kohnen (CSV) informe que la commune de Leudelange souhaite devenir membre du syndicat SICA (Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen). Le nouveau bâtiment de l'ALA (Association Luxembourg Alzheimer) est en service et 2 personnes de la commune y habitent. Dans le « quartier Elmen », la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché) loue des appartements qui étaient destinés à la vente. Ces logements ne disposent donc pas de cuisine et les locataires présentent des devis à l'office social pour le financement de leur cuisine. Les personnes concernées ont été orientées vers « Nei Aarbecht » afin d'en acheter une.

Monsieur Romain Kockelmann (CSV) informe que l'inauguration de la nouvelle buvette aura lieu le 24 février 2024.

Monsieur Marc Bissen (LSAP) évoque la rencontre fructueuse entre le collège des bourgmestre et échevins et les habitants du « quartier Elmen » et la journée internationale « Waarme Pullover Dag ».

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) communique des précisions sur l'entretien avec le collège des bourgmestre et échevins de l'administration communale de Kopstal. En ce qui concerne les questions relatives à la station d'épuration, y compris le soutien financier, des clarifications sont nécessaires. La commune de Kopstal a réaffirmé sa volonté de participer au projet de la construction d'une piscine au sein du « quartier d'Elmen ».

Il a également participé à une réunion constructive avec Monsieur Max Doerner au sujet de la circulation dans la commune de Kehlen. Une autre réunion devrait être organisée en collaboration avec le ministère de la Mobilité et des Transports et l'Administration des ponts et chaussées, qui sont chargés de développer un tracé pour diriger la zone industrielle vers le CR102 et un tracé pour le contournement de Kehlen.

### 1. Pacte Climat

#### 1.1. Désignation d'un « Klimaschäffen »

Lors de sa séance du 14 décembre 2012, le conseil communal a approuvé le contrat « Pacte Climat 1.0 » signé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique « My Energy » et la commune de Kehlen. Dans le même ordre d'idées, le conseil communal a, en sa séance du 03 décembre 2022, approuvé le contrat « Pacte Climat 2.0 » version 1.1 du 07 avril 2021 signé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique « My Energy » et la commune de Kehlen. Suivant l'Annexe II du contrat « Pacte Climat 2.0 », le conseil communal est obligé à désigner le

« Klimaschäffen » parmi un des membres du collège des bourgmestre et échevins. Par conséquent, le collège des bourgmestre et échevins confirme Monsieur Marc Bissen (LSAP) dans sa fonction de « Klimaschäffen ». Il s'ensuit que le conseil communal, après un scrutin secret, nomme Monsieur Marc Bissen (LSAP) en tant que « Klimaschäffen ».

#### 1.2. Groupe de travail « Klimateam » – Nomination des membres

Dans chaque commune participant au « Pacte Climat », une « équipe climat » est constituée sous le titre « Klimateam », qui prend en compte les questions d'énergie, de climat et d'environnement de manière interministérielle et se compose généralement de représentants de la politique, de collaborateurs de l'administration communale, de la population et de l'économie locale, qui représentent la diversité de la commune. Le collège des bourgmestre et échevins et le « Klimateam » proposent de nommer Monsieur Marc Bissen (LSAP) (« Klimaschäffen »), Monsieur Thierry Lagoda (« Klimaberoder »), Monsieur Daniel Bronden (membre de la commission de la Circulation et de la Mobilité Douce), Monsieur Jean-Claude Schmitz (membre de la commission de l'Environnement et de l'Énergie), Monsieur Sven Fandel (collaborateur du service technique) et Madame Monia Konz (collaboratrice du service événementiel) en tant que membres du « Klimateam ». En conséquence, le conseil communal, après scrutin secret, nomme les 6 membres du « Klimateam » et qui se compose ainsi comme suit :

N°	Nom & Prénom	Fonction
1	Marc Bissen	« Klimaschäffen »
2	Thierry Lagoda	« Klimaberoder »
3	Daniel Bronden	Commission de la Circulation et de la Mobilité Douce
4	Jean-Claude Schmitz	Commission de l'Environnement et de l'Énergie
5	Sven Fandel	Service technique communal
6	Monia Konz	Service événementiel communal

## 2. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre, Félix Eischen (CSV) présente 5 règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins à confirmer rétroactivement par le conseil communal: dans la «Groussgaass» à Olm qui sera carrossable à partir du 08 janvier 2024; au niveau du chemin vicinal entre Dondelange et Nospelt auront lieux des travaux de réparation, suite aux orages violents du 15 juillet 2021, à partir du 08 janvier 2024 jusqu'à la fin des travaux; au niveau du chemin vicinal entre Dondelange et Meispelt («Kleng Amerika») et la rue de Dondelange à Meispelt (prolongation), auront lieu des travaux de démolition de la chambre de captage d'eau existante et les travaux de la nouvelle construction de la chambre de captage d'eau, à partir du 08 janvier 2024 jusqu'à la fin des travaux; dans la rue de Mersch à Keispelt (prolongation) auront lieu des travaux de terrassement pour la société P&T, à partir du 11 janvier 2024 jusqu'à la fin des travaux; dans la Zone Industrielle à Kehlen auront lieu des travaux de réaménagement du complexe (SICA) au n°28, à partir du 15 janvier 2024 jusqu'au 15 juin 2027;

## 3. Galerie d'art «Bei der Kierch» Nomination des membres auprès du comité de gestion

Il est important de noter que sur les quatre membres résidant dans la commune et nommés par le conseil communal, suite à un appel à candidatures publié dans le bulletin communal, pour la période du 01 janvier 2021 au 31 décembre 2026, les quatre postes sont devenus vacants. Par conséquent, un nouvel appel à candidatures a été publié dans le bulletin communal, à la suite duquel 4 personnes au total ont manifesté leur volonté de devenir membres du comité de gestion de la galerie d'art «Bei der Kierch». Après un vote à bulletin secret, le conseil communal nomme les 4 membres du comité de gestion de la galerie d'art «Bei der Kierch» à Kehlen qui se compose donc comme suit:

N°	Nom & Prénom		Fonction
1	MATIAS TRIGO Afonso	délégué	Président
2	SCHROEDER Chantal	CSV	Membre
3	MAAS Marc	LSAP	Secrétaire
4	REGNO Massimo	DP	Membre
5	ÇIÇEK Canan	déi Gréng	Membre
6	NOESEN-HEINTZ Nathalie	Présidente de la commission consultative communale des Affaires culturelles	Membre
Nomination comme membres « indépendants » pendant la période du 1 <sup>er</sup> janvier 2021 jusqu'au 31 décembre 2026			
7	SCHIEL Valérie	neutre	Membre
8	CASEY Wendy	neutre	Membre
9	GERGES André	neutre	Membre
10	KOCKELMANN Romain	neutre	Membre

## 4. Subsidés divers (trimestre 4-2023)

Différentes œuvres et associations nationales et humanitaires internationales ont présenté une demande de subside au courant du 4<sup>ème</sup> trimestre de l'année 2023. Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins d'allouer 13 subsidés de 125,00 Euros, pour le 4<sup>ème</sup> trimestre 2023 pour un total de 1.625,00 Euros, le conseil communal alloue les subsidés suivants:

DEMANDEUR						2023 / 4 <sup>e</sup> trimestre (octobre - décembre)	
N°	Nom	N° Fournisseur	Forme juridique	Localité	Article budgétaire	Date demande	Montant
36	Padem	35258	ONG	Dudelange	3/191/648110/99001		125,00 €
37	Mitica	48417	A.S.B.L.	Luxembourg	3/191/648110/99001		125,00 €
38	Unicef	47868	A.S.B.L.	Luxembourg	3/191/648110/99001		125,00 €
39	Action pour un Monde Uni	50228	A.S.B.L.	Filsdorf	3/191/648110/99001		125,00 €
40	Nouvelle PNP	47913	A.S.B.L.	Bascharage	3/191/648110/99001		125,00 €
41	Enfant de l'espoir	52189	A.S.B.L.	Strassen	3/191/648110/99001		125,00 €
42	Strossen Engelen	51873	A.S.B.L.	Diekirch	3/192/615100/99001		125,00 €
43	Fondation Autisme Luxembourg	47989		Capellen	3/192/615100/99001		125,00 €
44	Fondation AGGL FNEL	51964		Luxembourg	3/192/615100/99001		125,00 €
45	Ambulanz Wonsch	50557	A.S.B.L.	Rambrouch	3/192/615100/99001		125,00 €
46	Noël de la Rue	45771	A.S.B.L.	Luxembourg	3/192/615100/99001		125,00 €
47	Landjugend Süden	34069	A.S.B.L.	Fennange	3/192/615100/99001		125,00 €
48	Association ELA Luxembourg	52041	A.S.B.L.	Dudelange	3/192/615100/99001		125,00 €
						<b>Total:</b>	<b>1.625,00 €</b>

## 5. Règlement d'ordre intérieur du conseil communal - Modification

Lors de sa séance du 22 septembre 2023, le conseil communal a adopté le règlement d'ordre intérieur du conseil communal de Kehlen. Suite à ce vote, le ministère des Affaires intérieures nous a transmis une annulation partielle datée du 19 décembre 2023, référence 303/23/CR, 846x944fa. Il en résulte que le conseil communal approuve à nouveau le règlement d'ordre intérieur du conseil communal de Kehlen, après y avoir apporté les adaptations requises.

## 6. Concessions aux cimetières communaux 2023

Le conseil communal approuve les concessions établies entre le collège échevinal de la commune de Kehlen et les concessionnaires au courant de l'année 2023.

## 7. Réaménagement et mise en conformité de la salle de musique à Kehlen - Devis

Le devis concernant le réaménagement et la mise en conformité de la salle de musique à Kehlen, établi par le service technique communal en date du 02 janvier 2024, présente un montant total de 506.000,00 Euros hTVA. Ce devis comprend la mise en conformité et la sécurité générale, l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite, la mise en état des installations électriques, les installations de chauffage et de ventilation, les travaux de rénovation, les installations techniques ainsi qu'une rubrique divers englobant les réceptions par un organisme agréé, les frais de bureaux d'études spécialisés ainsi que les imprévus et divers. Le conseil communal approuve ledit devis.

## 8. Lotissements

### 8.1. Lotissement de terrains dans la rue de Mamer à Kehlen

Le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt s. à r. l. a établi un projet de lotissement, pour le compte de Monsieur Zanette Mario en date du 17 décembre 2023. Celui-ci a pour objet de lotir les parcelles n°2569/6903, place, d'une contenance de 2,90 ares, n°2569/6902, place, d'une contenance de 8,32 ares et n°2569/6904, sentier, d'une contenance de 5,44 ares, toutes situées section A de Kehlen, au lieu-dit « Rue de Mamer » en vue d'une rectification de la limite antérieure des parcelles précitées et de l'agrandissement de la parcelle n°2569/6903.

### 8.2. Lotissement d'un terrain au 29 A, rue de Kopstal à Keispelt

Le bureau de géomètres officiels GEOLUX G.O. 3.14 S.A. de Fennange a établi le projet de lotissement pour le compte de la société à responsabilité limitée Habitea Promotion S.à r.l. de Mondorf-les-Bains en date du 22 novembre 2023. Ledit projet de lotissement a pour objet de lotir la parcelle n°1244/3064, terre labourable, d'une contenance de 32,97ares, section E de Keispelt et Meispelt, au lieu-dit « Rue de Kopstal » en trois lots, à savoir n°1244/Lot 1, n°1244/Lot 2 et n°1244/Lot 3 en vue de la construction de deux maisons bi-familiales jumelées sur les lots n°1244/Lot1 et n°1244/Lot 2.

## 9. Réaménagement du croisement CR109/PC14 avec l'aménagement des arrêts de bus – Avis

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) explique qu'il s'agit de la partie du CR109 qui se trouve à l'entrée de la "Cité Hueseknäppchen" à Olm. A cet endroit, il est prévu d'aménager un îlot comprenant un passage pour piétons combiné

avec des feux de signalisation et des arrêts de bus, par lequel passe également la piste cyclable nationale PC14. L'Administration des ponts et chaussées n'a pas accepté ces propositions, bien qu'un tel îlot se trouve 400 mètres plus loin sur la même route en direction de Capellen, mais sur le territoire de la commune de Mamer. La commune de Kehlen est donc déjà intervenue auprès de l'Administration des ponts et chaussées pour que la proposition d'un carrefour soit acceptée, mais sans succès. Pour cette raison, le collège des bourgmestres et échevins propose au conseil communal d'émettre un avis négatif, étant donné que le projet ne répond pas aux attentes et aux exigences en matière de sécurité routière. En conséquence, le conseil communal émet un avis négatif et n'approuve pas le dossier de soumission n° 285819/047137 relatif au réaménagement du carrefour CR109/PC14 avec l'aménagement d'arrêts de bus, approuvé par la ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 27 juin 2023.

## 10. Mise en conformité des réseaux de la zone d'activités économiques Kehlen – Contrat d'ingénieur

Le contrat d'ingénieur du bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés du 25 septembre 2023, référence 14/402-1/RIFR/JOWI/gibe pour un montant de 432.567,53 Euros TTC portant sur la mise en conformité des réseaux de la zone d'activités économiques de Kehlen comprend les prestations suivantes :

- les travaux topographiques
- les études pour l'ensemble du projet pour la phase « projet » et la phase « exécution »
- les prestations se rapportant à l'étude de stabilité des ouvrages d'art
- les prestations particulières
- le contrôle technique des travaux
- le contrôle spécial des travaux
- les missions spéciales

Le conseil communal approuve le contrat d'ingénieur mentionné ci-dessus.

**11. Haff Schockweiler a.s.b.l. – Dépôts de statuts**

L'association sans but lucratif « Haff Schockweiler », immatriculée en date du 28 septembre 2023 et avec siège social à L-8391 Nospelt, 10, rue de l'École a déposé ses statuts au secrétariat communal en date du 18 janvier 2024. Cette association a pour objet « de faire revivre les villages de la commune de Kehlen, de conserver le patrimoine rural et de favoriser les échanges culturels, sociaux et intergénérationnels ». Le conseil communal prend acte du dépôt desdits statuts.

**12. myElmen a.s.b.l. – Dépôts de statuts**

L'association sans but lucratif « myElmen a.s.b.l. », immatriculée en date du 13 décembre 2023 et avec siège social à L-8296 Olm, 1, Schoulstrooss, a déposé ses statuts au secrétariat communal en date du 18 janvier 2024. Cette association a pour objet:

- d'organiser des événements culturels et sociaux pour favoriser la cohésion social et le bien-être des habitants d'Elmen;
- de faciliter des programmes éducatifs et de formation visant à renforcer les compétences et les connaissances des résidents d'Elmen;
- de faciliter les projets environnementaux visant à préserver et à améliorer les compétences et les connaissances des résidents d'Elmen;
- de soutenir des services sociaux aux personnes dans le besoin, en favorisant l'inclusion et la solidarité au sein de la communauté d'Elmen;
- de collaborer avec les autorités locales et d'autres organisations pour promouvoir le développement du village.

Le conseil communal prend acte du dépôt desdits statuts.

**13. Commission consultative communale de la Circulation et de la Mobilité douce – Démission d'un membre**

Par le biais de sa lettre du 04 décembre 2023, Madame Corinne Hienckes soumet à l'administration communale de Kehlen sa démission en tant que membre de la commission communale de la Circulation et de la Mobilité Douce. Le conseil communal approuve ladite démission et la commission consultative se compose ainsi des 12 membres suivants:

N°	Nom / Prénom	
1	URBING Kevin	CSV
2	THILL Felix	CSV
3	MATIA TRIGO Afonso Filipe	CSV
4	NOESEN-HEINTZ Nathalie	LSAP
5	BRONDEN Daniel	LSAP
6	DA COSTA ROSA Ricardo	DP
7	VOEGELI Luc	déi gréng
8	RIES Julien	neutre
9	WAGENER Marc	neutre
10	PICARD Marc	neutre
11	PELLER Franky	neutre
12	GOEDERT Tom	neutre
13	vacant	neutre

**SÉANCE À HUIS CLOS**

**14. Promotion au grade 8 de la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif d'un fonctionnaire communal**

Le conseil communal accorde à un fonctionnaire communale la promotion au grade 8 de la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif avec effet au 01 mars 2024.



# WELTER

Expertise Comptable & Conseil Fiscal

Comptabilité an Steiererklärungen fir  
Betriber an Privatleit

Comptabilité et déclarations fiscales pour  
entreprises et personnes privées


Buchhaltung und Steuererklärungen für  
Unternehmen und Privatpersonen

**Welter Sàrl**

50A, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

Tél : 26 10 35 26  
info@welter-luxembourg.lu

www.welter-luxembourg.lu





# TOUT KEHLEN EN UN CLIC

E-REIDER  
ACTUALITÉS  
ENTREPRISES  
AGENDA  
DÉCHETS  
NOTIFICATIONS  
MÉDIATHÈQUE



Kehlen App

**Toutes les informations utiles sur et de la commune de Kehlen disponibles sur votre portable.**

Pour ne rien rater, activez les notifications dont vous avez besoin: collecte des déchets, informations routières, travaux, mobilité, événements...

**Est-ce que votre entreprise est située dans la commune ?**

Répertoriez-vous en quelques clics et aidez-nous à vous offrir une app la plus complète possible.

Vous pouvez consulter notre vidéo qui vous guidera dans le processus d'enregistrement.



**Simplifiez-vous la vie!**  
Téléchargez l'application «Kehlen App»



Scannez-moi et découvrez toutes les vidéos explicatives sur l'application.



# ÖFFENTLICHE MITTEILUNG\*

## AVIS AU PUBLIC\*

### VERKEHRSREGLEMENTIERUNG

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 22ten Dezember 2023, Punkt 4 der Tagesordnung, folgende zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierung des Schöffensrates bestätigt hat, Nummer 3 vom 6ten Dezember.

Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 18. Januar 2024, sowie vom Innenministerium am 1. Februar 2024, Referenz 322/23/CR, genehmigt.

### VERKEHRSREGLEMENTIERUNGEN

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 2ten Februar 2024, Punkt 2 der Tagesordnung, folgende zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffensrates bestätigt hat, Nummer 1 vom 20ten Dezember 2023, Nummer 1, Nummer 2, Nummer 3 und Nummer 4 vom 10ten Januar.

Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 12ten Februar 2024, sowie vom Innenministerium am 20ten Februar 2024, Referenz 322/24/CR, genehmigt.

### PARZELLE NR. 1244/3064

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 2/2/2024, Nummer 8.2. das Parzellierungsprojekt mit der Parzelle Nr. 1244/3064, Ackerland, mit einer Fläche von 32,97 Ar, in Sektion E von Keispelt und Meispelt gelegen, am Ort „Rue de Kopstal“, in drei Lose zu unterteilen, nämlich Nr. 1244/Los 1, Nr. 1244/Los 2 und Nr. 1244/Los 3, im Hinblick auf den Bau von zwei Doppelhaushälften auf den Grundstücken Nr. 1244/Los 1 und Nr. 1244/Los 2, gemäß dem von Geolux G.O. 3.14 S.A., im Auftrag von Habitéa Promotion S.à.r.l., vorgelegten Plan.

### RÈGLEMENT DE CIRCULATION D'URGENCE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 22 décembre 2023, point 4 de l'ordre du jour, a confirmé un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal, datés du 06 décembre 2023, numéro 3.*

*Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 18 janvier 2024 et par la Ministre de l'Intérieur le 1er février 2024, référence 322/23/CR.*

### RÈGLEMENT DE CIRCULATION D'URGENCE

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal à Kehlen, dans sa séance du 02 février 2024, point 2 de l'ordre du jour, a confirmé cinq règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, datés du 20 décembre 2023, numéro 1, datés du 10 janvier 2024, numéro 1, numéro 2, numéro 3 et numéro 4.*

*Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 12 février 2024 et par le Ministre des Affaires intérieures le 20 février 2024, référence 322/24/CR.*

### PARCELLE N°1244/3064

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 2/2/2024, numéro 8.2., a approuvé le projet de lotissement, qui a pour objet de lotir la parcelle n°1244/3064, terre labourable, d'une contenance de 32,97ares, section E de Keispelt et Meispelt, au lieu-dit « Rue de Kopstal » en trois lots, à savoir n°1244/Lot 1, n°1244/Lot 2 et n°1244/Lot 3 en vue de la construction de deux maisons bi-familiales jumelées sur les lots n°1244/Lot1 et n°1244/Lot 2; conformément au plan présenté par le bureau GEOLUX G.O. 3.14 S.A. de Fennange pour le compte de la société à responsabilité limitée Habitéa Promotion S.à.r.l. de Mondorf-les-Bains.*

\* Die Texte der Beschlüsse stehen der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo diese ohne weiteres kopiert werden können, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

\* Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où ils peuvent en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

## PARZELLIERUNGSPROJEKT

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 2/2/2024, Nummer 8.1. das Parzellierungsprojekt mit den Parzellen Nr. 2569/6903, Platz, mit einer Fläche von 2,90 Ar, Nr. 2569/6902, Platz, mit einer Fläche von 8,32 Ar und Nr. 2569/6904, Weg, mit einer Fläche von 5,44 Ar, alle in Sektion A von Kehlen gelegen, am Ort „Rue de Mamer“, mit dem Ziel, die alte Grenze der oben genannten Parzellen zu regulieren und die Parzelle Nr. 2569/6903 zu vergrößern, gemäß dem am 17/12/2023 vom Architekturbüro Serge Bonifas aus Nospelt s. à r. l. im Auftrag von Herrn Mario Zanette vorgelegten Plan.

## SCHULKLASSEN

Es wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 15/03/2024, Nr. 4, die Geschäftsordnung für das Verfahren zur Verteilung der Kinder auf die verschiedenen Schulklassen verabschiedet hat.

## VERMIETUNG UND NUTZUNG

Es wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 15/03/2024, Nr. 1, die Gemeindeordnung für die Vermietung und Nutzung der mobilen Geschirrspülmaschinen „Spullweenchen“ und „Spullwon“, des Kühlanhängers und des mobilen Getränkestandes „PEKI“ verabschiedet hat.

## PARZELLIERUNGSPROJEKT

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Gemeinderat mit Beschluss vom 15/03/2024, Nummer 17.2.

Das Parzellierungsprojekt der Parzellen Nummer 81/1738, 82/1739, 82/1847, 89/1011, 89/1672, 89/1673, 89/2203 und 77, Sektion E von Keispelt-Meispelt, gelegen in der rue d'Ansembourg in Keispelt, in 5 Parzellen, sowie die diesbezügliche Konvention, laut Planunterlagen des Planungsbüros GEOLUX GO aus Fennange erstellt im Auftrag von Frau und Herr NOESEN-HEINTZ aus Keispelt, genehmigt hat.

## PROJET DE LOTISSEMENT

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 2/2/2024, numéro 8.1., a approuvé le projet de lotissement qui a pour objet de lotir les parcelles n°2569/6903, place, d'une contenance de 2,90 ares, n°2569/6902, place, d'une contenance de 8,32 ares et n°2569/6904, sentier, d'une contenance de 5,44 ares, toutes situées section A de Kehlen, au lieu-dit « Rue de Mamer » en vue d'une rectification de la limite antérieure des parcelles précitées et de l'agrandissement de la parcelle n°2569/6903, conformément au plan présenté par le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt s. à r. l. pour le compte de Monsieur Mario Zanette en date du 17/12/2023.*

## CLASSES SCOLAIRES

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, n°4, a arrêté le règlement interne portant sur la procédure de répartition des enfants dans les différentes classes scolaires.*

## LOCATION ET UTILISATION

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, n°1, a arrêté le règlement communal concernant la location et l'utilisation des lave-vaisselles mobiles « Spullweenchen » et « Spullwon », de la remorque frigorifique et de la buvette mobile « PEKI ».*

## PROJET DE LOTISSEMENT

*Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 15/03/2024, numéro 17.2, a approuvé*

*le projet de lotissement lequel prévoit de lotir 8 parcelles, c.-à-d. les parcelles n°81/1738, 82/1739, 82/1847, 89/1011, 89/1672, 89/1673, 89/2203 et 77, Section E de Keispelt-Meispelt, sises rue d'Ansembourg à Meispelt, en 5 parcelles, ainsi que la convention y relative, conformément au plan présenté par le bureau de géomètres GEOLUX GO de Fennange pour le compte de M. et Mme. NOESEN-HEINTZ de Keispelt en date du 12/02/2024.*

# RÉTROSPECTIVE

## THÉ DANSANT

4. FEBRUAR & 24. MÄERZ 2024

Fotoen Lucie André

D'Drëtt Alterskommissioun hat nees op zwee gemittlech Nomëtteger an de Festsall op Ollem invitéiert. Mat musikalescher Begleedung vum Rol Girres am Februar a mam Duo Lisa Mariotto & Jeannot Conter am Mäerz.

D'Stëmmung war wéi ëmmer gutt an et ass vill gelaacht a gedantz ginn. Als Stärkung wor ee mat Gedrénks, Kaffi a Kuch beschtens versuert.

*Deux après-midis conviviales ont été organisées par la Commission consultative communale du troisième âge au «Festsall» à Olm. En février, l'animation musicale était assurée par Rol Girres, puis en mars par le duo Lisa Mariotto & Jeannot Conter. L'ambiance était joyeuse, entre rires et pas de danse, accompagnés de boissons, café et gâteaux pour se désaltérer.*



E gemittleche Mëtteg mat Danz an Ënnerhaltung

Absolutte Stëmmungsgarant: den Duo Lisa MARIOTTO & Jeannot CENTER

## UGDA NATIONAL DIPLOMIWERRRECHUNG

24. FEBRUAR 2024

Foto J.M. "Lupo" Ludowicy

Félicitatiounen un all jonk Musikanten aus der Gemeng Kielen déi hiren Diplom vun der École de musique de l'UGDA dëst Joer am European Convention Center an der Stad iwerrrecht kritt hunn.

D'Präsidentin vun der Kieleger Kulturkommissioun, Nathalie Noesen-Heintz, huet hinnen am Numm vun der Kieleger Gemeng fir hire Fläiss an Asaz félicitéiert.

## REMISE NATIONALE DES DIPLÔMES DE L'UGDA

24 FÉVRIER 2024

*Félicitations à tous les jeunes musiciens de la commune de Kehlen qui ont obtenu cette année leurs diplômes de l'école de musique de l'UGDA au European Convention Center.*

*Au nom de la commune de Kehlen, la présidente de la Commission des affaires culturelles de Kehlen, Nathalie Noesen-Heintz, a tenu à les féliciter pour leur grande assiduité et leur engagement.*



Ariadna ANTUNEZ GARCIA, Kris BUTTEL, Ines CRETAT HELBERT, Maxime CRETAT HELBERT, Mia KAYSER, Victoria LECHEVA, Li MEYERS, Jeanne MULLER GOERES, Mirela NADER, Raphaël PANTEA, Ben WELFRING (ordre alphabétique)

# SPORTLERÉIERUNG

## 22. FEBRUAR 2024

Fotoen Max Staus

Den 22. Februar 2024 huet d'Sportskommissioun, zu Éiere vun den 213 erfollegräiche Sportler\*innen aus der Gemeng, op eng Receptioun an de Musekssall zu Kielen invitéiert.

D'Madamm Pauline Van Wissen, Presidentin vun der Sportskommissioun, huet an hirer Ried d'Invitéë begréisst an de Sportler fir hir aussergewöhnlech Leeschtunge während der Saison 2022-2023 gratuléiert.

De Buergermeeschter Félix Eischen souwéi de Schäffen- a Gemengerot hu sech de Gléckwënsch vum Pauline Van Wissen ugeschloss. Nieft dem Diplom kruten d'Sportler e flotte Kaddo, dëst Joer wor et e Medailenhalter.

Fir hir speziell Leeschtungen am Cyclissem kruten d'Nina Berton, de Noa Berton an de Michel Ries esou wéi am Bouschéissen d'Lea Tonus jeeweils mat engem Bong gratuléiert.

Eng ganz flott a besonnesch Éierung krut de Gérard Hiltgen fir de Benevolat am Comité vum Dëschtennis Nospelt esou wéi de Robert Thielen fir de Benevolat am Comité vum Country Tramps Keespelt. En Diplom begleet vun zwee gliese Péckvillercher, déi am Glasbléiseratelier vum Pascale Seil kreéiert goufen.

Uschléissend huet d'Gemeng all d'Invitéen op e Patt invitéiert.



Pauline VAN WISSEN, Presidentin  
vun der Sportskommissioun



Felicitatiounen un all eis Sportler:innen. Maacht weider esou!

# HOMMAGE AUX SPORTIVES ET AUX SPORTIFS MÉRITANT(E)S

## 22 FÉVRIER 2024

*Le 22 février 2024, la Commission des sports et des loisirs a organisé une réception au « Musekssall » à Kehlen, en l'honneur de 213 sportives et sportifs méritant(e)s.*

*Madame Pauline Van Wissen, présidente de la Commission, a tenu à féliciter tous les invités pour leurs performances exceptionnelles lors de la saison sportive 2022-2023.*

*Le bourgmestre Félix Eischen, les échevins et les conseillers communaux se sont joints à Pauline Van Wissen pour féliciter chaleureusement les lauréats. Chacun d'entre eux s'est vu remettre un diplôme ainsi qu'un cadeau spécial : un porte-médaille.*

*En raison de leurs exploits remarquables en cyclisme, Nina Berton, Noa Berton et Michel Ries, ainsi qu'en tir à l'arc, Lea Tonus, ont tous été récompensés par un chèque-cadeau individuel en signe de reconnaissance.*

*Gérard Hiltgen et Robert Thielen ont été félicités pour leur engagement bénévole exceptionnel. Hiltgen Gérard a été honoré pour son travail au sein du comité de tennis de table de Nospelt, tandis que Thielen Robert a été reconnu pour son travail au sein du comité des Country Tramps Keispelt. En guise de reconnaissance, ils ont reçu un diplôme accompagné de deux magnifiques « Péckvillercher », créés par l'atelier de soufflage de verre de Pascale Seil.*

*Pour clôturer la soirée, un vin d'honneur a été offert par la Commune.*

Folgend Sportler(inne) goufe geéiert:

*Les sportifs et sportives méritant(e)s suivant(e)s ont été honoré(e)s:*

### **Konschtturnen / Gymnastique artistique**

Lillie Styr, Marlie Styr

### **Karting**

Pit Limpach

### **Karate / Karaté**

Chloé Blau, Maelys Rosa, Océane Rosa

### **Bouschéissen / Tir à l'arc**

Lea Tonus

### **Escalade « Bloc / Boulder »**

Lars Morgan Migge

### **Keelen / Quilles - Quilles Sport & Quilles Classic**

Christiane Huberty

### **Cyclissem / Cyclisme**

Nina Berton, Noa Berton, Michel Ries, Ben Schmitt

### **Dëschtennis / Tennis de table**

Nathan Thilgen, Andrea Cortinovic, Lenny Hendriks, Lex Bodson, Lenny Henriks, Davide Hertz, Daniel Cammarota Schreier, Max Sciberras, Alexander Stepanyan, Edgar Fernandes Freitas, Alexander Marcus, Gérard Hiltgen

### **Country Tramps (Marche)**

Robert Thielen

### **Fussball / Football**

#### **Jugendkoordinator & Trainere vum FC Kielen**

Luc Biver, Patrizio Di Mola, Joaquim Manuel Ferreira Pereira, Dylan Pereira, Romain Schwirtz, Joao Trigo, Joël Weber

#### **Minimes U13**

Kris Buttel, Hugo Chandelon Krier, Victor Javier Colon Martinez, Edouard Duarte, Edgar Fernandes Freitas, Mohammed Haidari, Louis Gilles Hilbert, Maurice Charles Hoffmann, Sam Hoffstetter, Pol Hotschnig, Aleksander Ibro, Nicolas Leytem, Akyles Maniora, Wynn Pascal Masson, Vasily Okhlobys-tin, Tiago Perez, Benjamin Pirrotte, Piero Pontoni, Mike Reckinger, Teo Stutz-Sbarbati, Chris Tabone, Gabriel Thiam, Ben Welfring

#### **Jeunes Filles U15**

Alissia Oliveira Peralta, Brina Jakse, Chloé Di Millo, Julie Da Silva Kerger, Maeva Morais Silva, Marie Lili Olinger, Salma Anas Dyab, Shana Nigra, Victoria Uldall, Victoria Lecheva, Carolina Barbosa De Sousa, Lana Beffort, Federica Morvilli, Joana Ribeiro Fernandes, Hannah-Sophie Turpel-Meis, Joy Weber

#### **Scolaires U15**

Daniel Bahrehvar, David Baumgartner, Tom Baumgartner, Nick Bonifas, Louis Dilschneider, Miguel Ecker, Idney Fernandes Torrao, Antoine Georges, Sajjad Hosseinpoor, Cédric Koch, Ludovic Leclercq, Patrick Mendes Moreira, Gabriel Morais Lima Trindade, Ciaran Fionn O'Brien, Jacques Robinson, Max Schirtz, Afonso Vicente De Albuquerque Franc Bastos

#### **Cadets U17**

Yassin Ahmad Biver, Morgan Gianvito Carulli, Christian Da Costa Pereira, Miguel Ebrahimi, Pedro Ferreira Miranda, Louis Hartert, Ehan Gimpy Hilgert, Colin Kirsch, Stéphane Koch, Daniel Matias Trigo, Kyano Melone, Atulya Pattabiraman, Louis Reckinger, Eliot Silva Coelho, Lajos Sztantics, Nick Weber, Michel Duncan Zeyen

#### **Cadettes U19**

Carolina Barbosa De Sousa, Lana Beffort, Leana Freitas Duarte, Louanne Jeblick, Anastasiya Krushynska, Léa Martin, Federica Morvilli, Sheyna Pereira, Joana Ribeiro Fernandes, Enya Schwirtz, Hannah-Sophie Turpel-Meis, Joy Weber, Noémie Weihbrecht

#### **Aussergewéinlech Leeschtungen / Prestations remarquables:**

#### **Cyclissem / Cyclisme**

- Nina Berton
- Noa Berton
- Michel Ries

#### **Bouschéissen / Tir à l'arc**

- Lea Tonus

#### **Dëschtennis säit 1993 / Tennis de table depuis 1993**

- Gérard Hiltgen (Dirigeant méritant)

#### **Country Tramps (Marche) säit 1989 / depuis 1989**

- Robert Thielen (Dirigeant méritant)



Déi gutt Leeschtunge vun eise Sportler.innen goufe mat engem flotte Kaddo honoréiert



Bei engem Patt an engem Bréitche gouf dono nach vill gepotert a gelaacht

# OUVERTURE VUN DER KIELENER BUVETTE

24. FEBRUAR 2024

Fotoen Max Staus

A Presenz vum Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Kielen, dem Här Paul Philipp, President vun der FLE, sou wéi dem Här Bernard De Barsy, Architekt vum Bureau abplus, gouf mat der Ouverture vun der neier Kielener Buvette an de neie Vestiaire de Kielener Sportkomplex, senge sportleche Bestëmmungen iwwegginn.

Ganz vill Léit haten sech d'Ouverture vun den neien a schicke Raimlechkeeten net entgoe gelooss a konnten owes mat der éischer Ekipp vum FC Kielen eng Victoire am Championnatsmatch géint Mënsbech feieren.

# INAUGURATION DE LA « KIELENER BUVETTE »

24 FÉVRIER 2024

*En présence du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal, de Monsieur Paul Philipp, président de la FLF et de Monsieur Bernard De Barsy, architecte du Bureau abplus, le complexe sportif de Kehlen se dote de nouvelles installations sportives avec l'ouverture de la nouvelle buvette et de nouveaux vestiaires.*

*Beaucoup de personnes n'ont pas manqué l'ouverture de ces installations neuves et modernes et ont pu fêter le soir même une victoire avec la première équipe du FC Kielen lors du match de championnat contre Munsbach.*



Paul PHILIPP, President vun der FLF



Fred KEUP, President vum FC Kielen



Bernard DE BARSY, Architekt vum Bureau abplus



De Buergermeeschter Félix EISCHEN huet als offiziellen Acte d'Ouverture d'Bändchen duerchgeschnidden



De Romain KOCKELMANN, Responsable fir de Ressort „Sport“ bei senger Usprooch



## INTERNATIONALE FRAENDAG - TRËPPELTOUR 2024

03. MÄERZ 2024

Fotoen Marc Maas

Eng ronn 65 Leit, hunn um Trëppeltour deelgeholl, deen am Kader vum Internationale Fraendag vun der Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun vu Kielen organiséiert gouf.

Ënnert dem Motto „Frae beweege vill“ ass et um 10:00 Auer moies bei der Musekshal Keespelt-Meespelt lass gaangen.

Duerno huet d’Kommissioun op en Aperitif an e gudden Ierzebulli invitéiert.



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME - RANDONNÉE PÉDESTRE 03 MARS 2024

*Environ 65 personnes ont participé à la randonnée organisée par la commission consultative communale de la famille et de l'égalité des chances de Kehlen dans le cadre de la journée internationale de la femme.*

*Sous la devise « Les femmes bougent beaucoup », la randonnée est partie à 10 heures du matin de la « Musekshal Keespelt-Meespelt ».*

*La commission a ensuite invité tous les participants à un apéritif et à une bonne soupe aux pois.*



Ob jonk, manner jonk, Männer, Fraen, Kanner a Muppen, jiddereen ass wëllkomm. An d'Sonn huet sech och weise gelooss



No dem Tuer gouf et dann eng kléng Stäerking an eppes ze drénken

# DEN NEIE QUARTIER ZU ELMEN

07. MÄERZ 2024

Fotoen Max Staus

Eng Rëtsch Chamberdeputéiert aus der Logementskommissioun, ënnert der Leedung vum President Gilles Baum, waren an der Gemeng Kielen fir eng Visite vum neie Quartier Elmen.

Si goufe vum Kielener Schäfferot grad esou wéi vum SNHBM-Direkter Guy Entringer mat senge Leit empfangen.

No enger kuerzer theoretescher Introduktioun stoung eng Visite vum Quartier um Programm wou déi éischt Phas vun dësem Projet schonn zum groussen Deel fäerdeg gebaut ass.

D'Membere vun der Kommissioun hunn sech beandrockt gewisen iwwert dat neit Wunnkonzept wou herno kloer zum Ausdröck koum, dass Elmen mat senge bezuelbare Wunnunitéite keng emoleg Saach am Grand-Duché bleiwe soll.



# LE NOUVEAU QUARTIER À ELMEN

07 MARS 2024

*Une délégation d'élus de la commission du logement, présidée par Gilles Baum, était en visite dans la commune de Kehlen pour découvrir le nouveau quartier à Elmen.*

*Ils ont été accueillis par le Conseil échevinal de Kehlen tout comme par le directeur de la SNHBM, Guy Entringer, accompagné de ses collaborateurs.*

*Après une courte introduction thématique, les participants ont visité le quartier, dont la première phase du projet est déjà en grande partie achevée.*

*Les membres de la commission ont été très impressionnés par ce nouveau concept d'habitat, qui montre clairement que Elmen, avec ses logements abordables, ne devrait pas rester une exception au Grand-Duché.*



D'Logementskommissioun vun der Chamber huet sech d'Wunnkonzept vun Elmen méi am Detail ugekuckt

## 90. GEBUERTSDAG

### MIR GRATULÉIERE GANZ HÄERZLECH!

Fotoen Danielle Hartert-Theis a Willy A. Suys

De 26. Februar huet den Här Jean Feyereisen seng 90 Joer gefeiert an den 2. Mäerz huet d'Madamm Amélie Marguerite Komes hir 90 Joer gefeiert.

D'Schäffe Marc Bissen a Romain Kockelmann hunn hinne mat engem flotte Blumenarrangement gratuléiert.

## 90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

### FÉLICITATIONS!

*Le 26 février, Monsieur Jean Feyereisen a célébré son 90e anniversaire, suivi de Madame Amélie Marguerite Komes le 2 mars.*

*Les échevins Marc Bissen et Romain Kockelmann ont tenu à féliciter chaleureusement ces deux jubilaires en leur offrant un magnifique arrangement floral.*



Monsieur Jean FEYEREISEN



Madame Amélie Marguerite KOMES

# GROUSS BOTZ AN DER GEMENG KIELEN

09. MÄERZ 2024

Fotoen Max Staus

Och dëst Joer hat d'Gemeng Kiele an Zesummenaarbecht mat der Ëmwelt- an Energiekommissioun an all de Veräiner aus der Gemeng Kiele eng Grouss Botz-Aktioun organiséiert.

Vill Fläisseger haten sech op de Wee duerch eis Gemeng gemaach fir den Dreck an de Stroossen a Feldweeër opzesammelen. Am Ganze sinn 360 kg Offall opgeraf ginn.

Duerno gouf et lecker Spaghettien, fir all de Participante Merci ze soen.



# GRAND NETTOYAGE DANS LA COMMUNE DE KEHLEN

09 MARS 2024

*Cette année de nouveau, la commune de Kehlen a organisé une grande action de nettoyage en collaboration avec la commission consultative communale de l'environnement et de l'énergie et toutes les associations de la commune de Kehlen.*

*De nombreux bénévoles ont parcouru notre commune pour ramasser les déchets sur les routes et les chemins de terre. Au total, 360 kg de déchets ont été ramassés.*

*De délicieux spaghettis ont ensuite été servis à tous les participants pour les remercier.*



Och eis Gemengeverrieder hunn sech et net huele gelooss eng Hand mat unzepakem

## VERNISSAGE „WELCOME TO MY WORLD“ VUM EDWARD WELTER

14. MÄERZ 2024

Fotoen Lucie André

Entdeckt den Edward Welter – ee bekannte Kënschtler bei deem een de Spaass un der Molerei bei all Pinselstréch erkennt. Hien ass fir seng vibréierend a spirituuell Konscht bekannt, bei der Expressionismus an Abstraktioun matenee verbonne ginn.

Hei e puer Andréck vum Vernissage.

## VERNISSAGE « WELCOME TO MY WORLD » DE EDWARD WELTER

14 MARS 2024

*Rencontrez Edward Welter - un artiste mondial infusant de la joie dans chaque coup de pinceau ! Connu pour son art vibrant et spirituel mêlant expressionnisme et abstraction.*

*Voici quelques impressions du vernissage.*



Konschtbegeeschtert Visiteure konnten sech während 2 Woche vum Talent vum Kënschtler iwuerzeegen

# INFORMATIONSOWEND „DAT NÉIT ASBL-GESETZ“

Fotoen Marc Maas

De 25. Mäerz war den Informatiounsowend zum Thema „Dat néit ASBL-Gesetz“. D’Konferenz ass op e groussen Intressi gestouss an iwwer 80 Intresséierter haten de Wee an déi nei Kielener Buvette fonnt.

D’Veräiner haten hei d’Méiglechkeet all hier Froen iwwert d’Statuten, d’Finanzen, d’LBR asw. beäntwert ze kréien.

Den Alex Bodry ass op all dës Froen agaangen an huet d’Veräiner am Detail iwwert d’Vereinfachung vun den administrative Prozeduren an déi zousätzlech Reegelen informéiert.



Falls dir net konnt derbäi sinn, fannt dir déi ganz Presentatioun och bei eis um Internetsite, ënnert: [www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)



D’Konferenz iwwert dat neit ASBL-Gesetz mam Jurist Alex BODRY ass bei de Veräiner op e groussen Intressi gestouss

Organiséiert gouf dës Konferenz vun der Familien- a Chancëgläichheetskommissioun

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

## ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



## MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



**Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.**

# NUMÉROS UTILES

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer  
L-8280 Kehlen

T. 30 91 91-1  
F. 30 91 91-200

e-mail: [commune@kehlen.lu](mailto:commune@kehlen.lu)  
[www.kehlen.lu](http://www.kehlen.lu)

## HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi :  
07h00 - 11h30 et de  
13h30 - 16h00

## CIS

**Centre d'incendie  
et de secours  
Kehlen**

**49771 - 3400**

59, rue d'Olm  
L-8281 Kehlen

Appelez le **112** pour les  
interventions urgentes tels  
que le secours aux personnes  
blessées et malades, les incendies,  
les inondations, les intoxications,  
des pollution, des dégâts.

## BIERGERZENTER POPULATION@KEHLEN.LU

### Coordination du « Biergerzenter » - état civil - indigénat - gestion des cimetières

Joël Kieffer, préposé ..... joel.kieffer@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 203

### Réception - commandes et changements de poubelle

Patrizia Paciotti ..... patrizia.paciotti@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 299

### Accueil - changements d'adresse - délivrance de certificats et formulaires - cartes d'identité, passeports - chèques-services - gestion des chiens

Marcy Biver ..... marcy.biver@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 202

Laurent Coos ..... laurent.coos@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 204

Isabelle Lanners ..... isabelle.lanners@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 201

Giovanna Lentini Lemos ..... giovanna.lentini@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 202

Gestion des chiens ..... chien@kehlen.lu

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

### Coordination administrative - relations avec le bourgmestre, collège échevinal et conseil communal

Marco Haas, secrétaire ..... marco.haas@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 405

Cécile Mergen ..... cecile.mergen@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 403

Caroline Pellizzaro ..... caroline.pellizzaro@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 404

### Relations publiques et Communication

Jean-Marc Derigat ..... jean-marc.derigat@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 409

Pascale Emeringer ..... communication@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 411

Julie Hensen ..... communication@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 414

Coordination Buet ..... buet@kehlen.lu

Coordination Agenda ..... agenda@kehlen.lu

### Événementiel

Monia Thillmany-Konz ..... event@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 413

Davina Schol ..... event@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 412

## ÉCOLES | MAISON RELAIS | CRÈCHE & HALL SPORTIF

### [www.schoul-kielen.lu](http://www.schoul-kielen.lu)

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen .. loge.ecole@kehlen.lu ..... 30 82 92

École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen ..... 30 01 05 - 1

Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm ..... precoce.olm@gmail.com ... 30 03 99

Maison relais - rue de la Libération, Kehlen ..... sea.mr@kehlen.lu .... 30 82 92 - 400

Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt ..... sea.creche@kehlen.lu ..... 30 91 99

Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen ..... hall.sportif@kehlen.lu ..... 30 59 50

### Enseignement fondamental

Laura Logrillo ..... laura.logrillo@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 207

Sandra Paletta ..... sandra.paletta@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 206

### École de musique

Christian Meißner ..... christian.meissner@ugda.lu



## RECETTE COMMUNALE

### Comptabilité communale - gestion clients et fournisseurs - gestion de la facturation comm. - recouvrement des créances - impôt foncier

Serge Harles, receveur ..... serge.harles@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 301  
Sylvie Mota ..... sylvie.mota@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 302

## FINANCES COMMUNALES | PERSONNEL

### Budget - comptabilité administrative - établissement factures taxes communales - subsides et primes - ressources humaines

Mike Back, préposé ..... mike.back@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 321  
Nicoletta Colamonico ..... nicoletta.colamonico@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 303  
Nadine Hilgert ..... nadine.hilgert@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 304

### Ressources humaines

Sandra Arend ..... sandra.arend@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 305  
Tanja Entringer ..... tanja.entringer@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 306  
..... rh@kehlen.lu

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL | BÂTISSSES / URBANISME

### Ingénieur-technicien

Marc Silverio, préposé ..... marc.silverio@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 502

## SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSSES / URBANISME

### Secrétariat

Nathalie Reinertz ..... nathalie.reinertz@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 508

### Technicien

Max Berens ..... max.berens@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 510

### Délégué à la sécurité

Sven Fandel ..... sven.fandel@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 503

### Urbaniste - Conseiller Logement

Stéphanie Ansay ..... stephanie.ansay@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 513

### Télécommunications

Fabio Sousa ..... fabio.sousa@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 507  
Marc Georges ..... marc.georges@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 514

## SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

### Secrétariat

Cécile Daems-Achten ..... cecile.achten@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 504  
Chantal Brever ..... chantal.brever@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 505

### Ingénieur-technicien

Daniel Munro ..... dan.munro@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 501

### Contrôle chantiers

Firmino Da Silva ..... firmino.dasilva@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 506

### Agent municipal - Garde champêtre

Patrick Nothum ..... patrick.nothum@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 509

### Service des Eaux

Claude Grüneisen ..... claud.grueneisen@kehlen.lu ..... 30 91 91 - 511  
Lecture compteurs d'eau ..... waasser@kehlen.lu

## PERMANENCES

*En dehors des heures de bureau, pendant les « week-ends » et jours fériés*

**Service de régie**  
621 33 90 21

**État civil / décès**  
621 33 90 79

**Service des Eaux**  
621 33 90 20

## SERVICE DE RÉGIE

Yann Debouille, chef d'équipe  
regie@kehlen.lu

30 91 91-701

Hervé Marchetto  
herve.marchetto@kehlen.lu  
30 91 91-702

## OFFICE SOCIAL

2-4, Parc d'Activités Capellen  
L-8308 Capellen  
Permanence à Kehlen (mairie):

Chaque 2<sup>e</sup> mercredi sur rendez-vous

**Inês Figueiredo, assistante sociale**  
ines.figueiredo@oscmamer.lu  
26 11 37-27

## JUKI & CLUB SENIOR

### JUKI | Jugendhaus Kielen

26 10 23 88 / 621 247 335

### JUKI | Jugendhaus Ollem

621 247 424

### Club Senior Kielen

26 10 36 60

## SERVICES DE SANTÉ

### Kinésithérapie

Centre de kinésithérapie et d'ostéopathie 33 87 88  
Marianne Kieffer-Schintgen | Julie Mangen | Vicky Frank |  
Hélène Pirene | Xavier Boudler | Jennifer Moffatt |  
Sophie Barreira Neves | Jessie Biewer | Jerry Turmes |  
Morgane Doumont | Leslie Beauclair | Pierre Ahlen  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen  
www.kinekehlen.lu

Fernande Holtzem 691 61 46 72  
3, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Centre de kinésithérapie 26 30 23 89  
Isabelle Biver | Anne Bouschet | Monia Nijenhuis | David Schinasi  
4A, Grand-Rue | L-8391 Nospelt

Marie Thérèse Decker 54 30 69  
23, rue de Capellen | L-8393 Olm

### Médecine Dentaire

Centre Médico Dentaire Kehlen 26 10 28 10  
Dr. Mélanie Bodarwé | Dr. Nicolas Château |  
Dr. Elise Gaudin | Dr. Guillaume Perrier |  
Dr. Jules Harles  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

### Médecine Générale

Dr. Doru Burlacu 621 414 741  
33, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Dr. Manette Ewert 27 39 09 22  
Dr. Vincent Meyers 27 39 09 21  
2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen

Dr. Maryam Ziai 26 10 26 47  
22, rue de Kopstal | L-8284 Kehlen

### Orthopédiste-Orthésiste-Podologiste

Marc Klein - Orthoconfort 621 250 509  
5, rue Leck | L-8390 Nospelt

### Pédicure médicale

Institut de Beauté Alexa Ballmann 26 30 21 17  
13, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

Institut DeLuxe (2<sup>e</sup> étage) 621 763 749  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen

Institut de Beauté - La Maison de la Beauté 30 81 39  
14, boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut Artisan de Beauté  
Gabrielle Bertovic 691 25 05 82  
101, boulevard Robert Schuman | L-8340 Olm

Institut de Beauté Schneider 621 66 89 70  
1, rue de Keispelt | L-8291 Meispelt

Marchal Véronique 621 29 22 14  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen

### Pharmacie de Kehlen 26 30 44 - 1

2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen  
Heures d'ouverture:  
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

### Psychologue diplômé(e)

Diana Henrici (FR, EN, DE) 671 543 685  
8, rue Jean Arp | L-8166 Kopstal  
Maîtrise en neurosciences certifié par l'État,  
expérience clinique et éducationnelle, enfants,  
adolescents, adultes.

Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR) 621 28 37 36  
20B, rue Pierre Dupong | L-8293 Keispelt  
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur  
www.liewensberodung.lu

### Psychothérapie

Henri Grün 621 238 910  
14, rue Michel Welter | L-8339 Olm

Fari Khabirpour 621 143 139  
1A, rue des Jardins | L-8288 Kehlen

### Sophrologue et Coach de vie

Alexandra Barancova 621 69 30 23  
8, rue de Mamer | L-8280 Kehlen  
www.sophrocoach.lu

## AUTRES ADRESSES UTILES

### Police Grand-Ducale | Urgences 113

Commissariat Capellen | Steinfort 244 - 30 1000  
21A, route d'Arlon | L-8310 Capellen  
Adresse postale: B.P. 12 | L-8301 Capellen

### Communauté pastorale - Secrétariat

4, rue de l'École | L-8391 Nospelt 26 10 21 78

### Dépannage Électricité et gaz

Creos / Enovos (24h/24h)  
Réseau électricité 8002 - 9900  
Réseau gaz naturel 8007 - 3001

### Garde forestier 247 - 56706

### Klima-Agence G.I.E. 40 66 58

### Repas sur roues

SERVIOR 26 55 00 54

### SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage 30 78 38 - 1

### Vétérinaire

Dr Jean-Philippe Binamé |  
Dr Anne Heinricy 26 30 26 70  
2, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt

URGENCES

112

POLICE GRAND-DUCALE  
URGENCES

113



**ZESUMME FIR  
ENG INKLUSIV  
ZUKUNFT AN EISER  
GEMENG**

*Meet and  
greet*

*10.05.2024  
ab 18:00*

Du bass virwëtzig ma da komm  
bei eis laanscht e Patt drénken.

Mir freeën eis dech  
kennenzeléieren.

Rejoignez-nous à la commission  
consultative communale de  
l'inclusion sociale et de la  
participation citoyenne.  
Prenons un verre ensemble.

Join us at the communal  
consultative commission for  
social inclusion and citizen  
participation.  
Let's grab a drink together.

*Olm : Festsall*

**JOIN US!  
LET'S BUILD A MORE  
INCLUSIV FUTURE  
TOGETHER**

[inpaki@kehlen.lu](mailto:inpaki@kehlen.lu)



GEMENGEN-TOUR 2024

# VU BUEDEM BAUZEN A BIOBAUEREN

e Film vum **Tom ALESCH**



## INVITATIOUN

Projektion vum Film  
Donneschdes,  
den **23. Mee**  
um **19.00 Auer**  
am **Festsall zu Ollem**  
10, rue de Capellen  
L-8323 Olm

## Ouni Reservatioun

Dokumentarfilm | Längt: 88 min.  
Original Versioun LU / st FR & AN

Fir weider Informatiounen, scant dëse Qr-Code oder gitt op [biobauzen.lu](http://biobauzen.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

